

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵓⵔ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master

DOMAINE : Langue et culture amazighes.

FILIERE : Linguistique et didactique.

SPECIALITE : Études Linguistiques Amazighes.

Titre

**Etude morphosyntaxique et comparative des expressions de
politesse en kabyle : cas des régions d'Azeffoun et de Souamaa
(Mekla)**

Présenté par :
ADJA Liza
AFLOU Farida

Encadré par :
M. DJEMAI Salem

Jury de soutenance :

Présidente : Mme OULD-FELLA Kahina, MAA, UMMTO
Encadreur : M. DJEMAI Salem, MCA, UMMTO
Examineur : M. KICHOU Mourad, MAA, UMMTO

Date de soutenance : 29/09/2024

Promotion : Septembre 2024

Remerciement

En tout premier, nous remercions Dieu, le tout puissant, de nous avoir donné la force, la santé pour survivre, ainsi que l'audace et la volonté pour dépasser toutes les difficultés durant ce travail.

Nous remercions tout particulièrement Mr DJEMAI SALEM de nous avoir orienté, aidé et conseillé, ainsi que pour son encadrement exceptionnel et sa patience durant notre préparation de ce mémoire.

Nous remercions également les membres du jury pour le temps qu'ils nous ont consacré et pour leur précieuse expertise

Nous remercions aussi tous ceux qui nous ont enseigné durant toutes nos études à l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail

*A Mes Très chers Parents, pour leur amour, leurs
encouragements, leur soutien, leur aide et leurs
prières tout au long de mes années d'études*

Dieu vous garde pour nous.

À mes sœurs Nacera et ma petite princesse Hayat

*À ma famille et mes proches qui me motivent tout
au long de mon parcours.*

*À tous Mes Amis avec qui j'ai partagé beaucoup de
souvenirs de joie.*

Farida

Dédicace

Je dédie ce travail

*À ma famille, elle qui m'a doté d'une éducation
digne,*

Son amour a fait de moi ce que je suis aujourd'hui :

*Particulièrement à ma mère, pour le goût
à l'effort qu'elle a suscité en moi, de par sa rigueur.*

À mon cher papa

*À mes frères et sœurs qui m'avez toujours soutenu
et encouragé*

Durant ces années d'études.

*A tous Mes Amis avec qui j'ai partagé beaucoup de
souvenirs de joie.*

Liza

Liste des abréviations

- SPV : Syntagme prédicatif verbal.
- SPN-V : Syntagme prédicatif non-verbal.
- EVM : Énoncé verbal minimum.
- ENM : Énoncé nominal minimum.
- ED : Expansion directe.
- ER : Expansion référentielle
- ED(EL) : Expansion directe. (État libre).
- EI(CC) : Expansion indirecte (complément circonstanciel).
- AD : Affixe directe.
- AI : Affixe indirecte.
- MF prépositionnel : Monème fonctionnel prépositionnel.
- MOS : Modalité d'orientation Spatial.
- EP : Expression de politesse.
- CN : Complément nominal.
- Pré : préposition.
- D.N : déterminant nominal.
- A.V : Affixe verbal.
- Adj : Adjectif.
- Pp : Particule de prédication.
- P : Participe.
- FTA : face threatening actes : actes illocutoires menaçants pour faces de Aou L .
- FFA : face flattering acts : actes illocutoire qui visent à flatter.

Introduction générale	06
CHAPITRE I : CADRE MÉTHODOLOGIQUE ET CONCEPTUEL	
I.1. Le cadre méthodologique.....	10
I.2. Le cadre conceptuel.....	13
CHAPITRE II : ANALYSE MORPHOSYNTAXIQUE DES EXPRESSIONS DE	
POLITESSE	
II.1 La phrase.....	29
II.1.1. La phrase simple.....	29
II.1.1.1 La phrase verbale.....	30
II.1.1.1.1. Expressions avec expansions	30
II.1.1.1.2. Expansion référentielle.....	31
II.1.1.1.3. Expansion direct	32
II.1.1.1.4. Expansion indirect.....	33
II.1.1.1.5. Expansion prépositionnel.....	33
II.1.1.1.6. Expansion adverbial.....	34
II.1.1.2. Les types morphosyntaxiques.....	34
II.1.1.3. Les expressions non-verbal.....	41
II.1.2. La phrase complexe.....	44
II.1.2.1. La coordination	44
II.1.2.2. La subordination	55
CHAPITRE III : ÉTUDE COMPARATIVE ENTRE LES DEUX RÉGIONS	
III.1. La variation linguistique.....	49
III.1.1. Variation sur le plan lexical.....	49
III.1.2. Variation sur le plan phonétique.....	54
III.1.3. Variation sur le plan morphologique.....	54
III.1.4. Variation sur le plan syntaxique.....	55
Conclusion générale	57
Bibliographie	60
Annexe	63
1. Corpus.....	64
2. Lexique.....	73
3. Résumé en tamazight.....	74
Table des matières	76

INTRODUCTION GENERALE

La langue est un système de communication complexe structuré par les êtres humains pour échanger des idées, des informations et des émotions. Selon le linguiste A. MARTINET : « *une langue est un instrument de communication, selon laquelle l'expression humaines s'analyse, différemment dans communauté en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes...* ». ¹Parmi ces langues, le berbère, également connu sous le nom de tamazight, qui est une langue appartenant au groupe afro-asiatique, parlée principalement en Afrique du Nord. Elle est répartie dans plusieurs pays tels que le Maroc, l'Algérie, la Tunisie, la Libye, la Mauritanie, le Niger et le Mali... D'après S. CHAKER : « *La langue berbère est parmi les branches de la famille linguistique chamito-sémitique, elle est considérée comme la langue autochtone de l'Afrique du Nord, et jusqu'à maintenant il n'y a pas de marque d'une origine étrangère.* ». ²

Parmi les groupes de monèmes (ou de mots), nous trouvons les expressions qui occupent une place essentielle dans la communication quotidienne, reflétant les nuances culturelles, sociales et linguistiques de chaque communauté. Comme exemple, on trouve les expressions de politesse, qui sont notre objet d'étude dans ce mémoire. Elles sont des formules linguistiques utilisées pour exprimer le respect, la courtoisie et la politesse envers les interlocuteurs. Ces expressions peuvent être utilisées dans divers contextes, tels que les salutations, les excuses, les demandes de faveur, les remerciements, etc. Elles jouent un rôle crucial dans la construction de la langue et contribuent à une meilleure compréhension des dynamiques linguistiques et culturelles d'une communauté linguistique. En explorant cette thématique, nous espérons enrichir les études sur la langue berbère.

Problématique

Notre travail porte sur les expressions de politesse kabyle de deux régions de la wilaya de Tizi ousou, à savoir Azeffoun et Souamaa. Il s'agit d'un point de vue morphosyntaxique où nous posons de deux questions suivantes : Comment les expressions de politesse kabyles sont-elles construites sur le plan morphosyntaxique ? Y a-t-il des variations au niveau de ces expressions entre les deux régions étudiées ?

¹MARTINET A., 1970, *éléments linguistique générale*, Ed. Armand Coline, Paris, p. 20.

²CHAKER S., 2003, « *La langue berbère* », In *Les langues de France*, PUF, Paris, p. 215.

Les Hypothèses

Les hypothèses avancées quant à la problématique sont les suivantes :
Ces expressions auraient des structures syntaxiques différentes : des phrases verbales et non-verbales, simples et complexes. Ces expressions possèderaient des variations linguistiques d'une région à une autre.

Le choix du sujet

Nous avons choisi l'étude morphosyntaxique des expressions de politesse en kabyle comme objet d'étude de notre mémoire de master pour approfondir nos connaissances dans le domaine de la morphosyntaxe et préserver notre patrimoine berbère. A travers notre étude, nous souhaitons revivre ces expressions de politesse et enrichir les études sur la langue berbère.

Le plan du travail

Notre travail est divisé en trois chapitres : le premier chapitre intitulé cadre méthodologique et conceptuel, sera subdivisé en deux parties. Dans la première partie, nous allons essayer de présenter notre méthode de recherche, et dans la deuxième partie, qui s'intitule le cadre conceptuel, nous donnerons les définitions de quelques concepts de base qui sont en rapport avec notre thème de recherche. Le deuxième chapitre, intitulé l'analyse morphosyntaxique, présente toutes les structures morphosyntaxiques possibles des expressions de notre corpus. Quant au dernier chapitre, qui s'intitule l'étude comparative entre les deux régions, il traite les questions de la variation linguistique de ces expressions dans les deux localités étudiées.

CHAPITRE I :

CADRE METHODOLOGIQUE ET

CONCEPTUEL

Ce premier chapitre est divisé en deux parties : dans la première partie, on va présenter le cadre méthodologique dans lequel a été exposée la théorie où s'inscrit notre travail, suivi d'une présentation de nos données (corpus), puis une présentation des régions étudiées et enfin nous terminerons par la présentation des informateurs. La deuxième partie est consacrée au cadre conceptuel dans lequel nous donnerons les définitions des différents concepts clés qui sont liées à notre thème.

I.1. Cadre méthodologique

I.1.1. Méthode de recherche

Chaque travail scientifique suit une méthode de recherche qui se base sur plusieurs théories présentées dès le départ.

Tout au long de notre recherche, notre attention sera portée au discours des personnages, donc notre travail est basé sur une enquête de terrain utilisée dans la récolte des données qui est établie notamment sur les locuteurs de sexe différent, femme et homme, âgés, connus par leur maîtrise de langue kabyle.

Le sujet de notre enquête est le recueil d'un corpus des expressions de politesse utilisées dans les régions étudiées (Azeffoun et Souamaa), deux régions de la Kabylie, situées dans la wilaya de Tizi-Ouzou.

I.1.2. Présentation du corpus

Notre corpus s'agit d'une liste qui présente les expressions de politesse avec leur traduction en français.

Ce corpus est le fruit d'une longue enquête de terrain, nous avons utilisé la méthode de recherche basée sur l'entretien (l'interview). Mené par des interventions orales à l'aide des enregistrements et des prises de notes, auprès des locuteurs de les régions étudiée (Azeffoun et Souamaa), des femmes et des hommes, que nous avons choisis par soins en suivant certains critères.

Dans ce travail de terrain, nous avons interrogé d'une manière qui permet aux locuteurs de citer certaines des expressions de politesse déjà reconnues, et les donner des exemples pour les orienter à donner le maximum de ces expressions.

A la fin, nous avons collecté un corpus qui contient environ 200 expressions de politesse, ces expressions sont classées selon ce classement (Les expressions de souhaits, de salutations, de conversation, et de remerciement).

I.1.3. Présentation des régions

a) Azeffoun

Azeffoun est une ville côtière située dans la wilaya de Tizi ousou, en Kabylie, en Algérie, Située à 65 km du chef lieu de la wilaya, à 170 km à l'est d'Alger et à 82 km de Bejaïa. La commune s'étale sur une superficie de 126,65km², elle compte 16847 habitants (RGPH 2008) réparties sur 49 villages³.

La commune D'azeffoun est délimitée :

Au nord, par la mer Méditerranée.

A l'est, par la commune D'ait chafaa.

Au sud, par la commune D'aghrib et D'akkerou.

A l'ouest, par la commune D'iflissene.

b) Souamaa

Souamaa est située à 43kl à l'est du chef lieu de la wilaya de Tizi-Ouzou .Elle est accessible à partir de la RN12, la RN71, le CW 250 et CW 10. Elle s'étend sur une superficie de 39,96km².

La commune de Souamaa, correspond au territoire de la tribu Ath Bou chaïb en KABYLIE.

La commune de Souamaa est délimitée :

Au nord, par la commune D'azazga.

A l'est Ifigha.

Au sud la commune Aït yahia.

A l'ouest, par Aït khellili.

La commune de Souamaa est composée de 11 villages :

Aït sahnoun - Aït Sidi Amar - Aït zellal - Belghozli - Ighallen – Igeur geudmimen - oumadhene – souamaa (chef lieu de la commune) - tagelt – Timtenguel⁴.

³«AZEFFOUN », *Encyclopédie Wikipedia* (en ligne), le lien : <https://fr.m.wikipedia.azeffoun.org/wiki>. Consulté le 01/05/2024.

⁴« Souamaa », *Encyclopédie Wikipedia* (en ligne), le lien : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Souama%C3%A2_\(wilaya_de_Tizi_Ouzou\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Souama%C3%A2_(wilaya_de_Tizi_Ouzou)) consulté le 10/05/2024.

I.1.4. Présentation des informateurs

Ce travail de terrain demande de choisir des informateurs sages et âgés, qui sont des personnes des deux régions étudiées, d'où la plupart des informateurs sont des monolingues afin d'obtenir un bon résultat qui est sous forme d'une liste riche en expressions de politesse.

a) Les informateurs de la région d'azeffoun

Nom de L'informateur	Age	Sexe	Les langues parlées
A. FARROUDJA	59	Femme	Monolingue
A. MOHAND	65	Homme	Monolingue
H. FETA	82	Femme	Monolingue
I. SAADI	79	Homme	Monolingue
A. RABAH	69	Homme	Monolingue
S. TASSADIT	84	Femme	Monolingue
K. HOCINE	65	Homme	Monolingue
A. AKLI	87	Homme	Monolingue
M. DAHBIA	91	Femme	Monolingue
T. HASSNI	77	Femme	Monolingue
B.ZWINA	59	Homme	Monolingue
K.SMINA	80	Femme	Monolingue
A.TAWES	74	Femme	Monolingue
W.DRIFA	73	Homme	Monolingue
D.FARIZA	55	Femme	Monolingue
T.MALIKA	66	Femme	Monolingue
B.KHLOUDJA	60	Femme	Monolingue

b) Les informateurs de la région de souamaa

Nom de L'informateur	Age	Sexe	Les langues parlées
A.GHNIMA	55	Femme	Monolingue
B.TAOUS	56	Femme	Monolingue
I.FATIMA	56	Femme	Monolingue
K.YAMINA	60	Femme	Monolingue
A.KHLIDJA	70	Femme	Monolingue
B.ZAHRA	65	Femme	Monolingue
G.OURIDA	74	Femme	Monolingue
T.TASSADIT	80	Femme	Monolingue
F.MALIKA	75	Femme	Monolingue
B.ZINEB	70	Femme	Monolingue
G.DAHBIA	79	Femme	Monolingue

I.2. Le cadre conceptuel

Dans le domaine des diversités linguistiques et sociales, les expressions de politesse se démarquent, étant le produit d'une société ou d'une communauté plutôt que d'un individu spécifique. En plus de leur fonction communicationnelle, les expressions de politesse possèdent d'autres vertus telles que les fonctions linguistiques, ethniques, anthropologiques et historiques. Elle représente une compétence de communication potentiellement présente dans un monde où l'échange est absent.

I.2.1. La politesse

Le mot politesse vient du latin *politus*, lui-même issu du verbe polir. Signifiant, au sens propre, l'action de polir et, au sens figuré, celle d'orner élégamment.

La politesse, c'est ici l'ensemble des usages sociaux régissant les comportements des gens les uns envers les autres, façonne en profondeur les échanges langagiers aussi bien dans les contacts entre locuteurs de même langue-culture que entre locuteurs de langues cultures différentes.

R. LAKOFF, définit ainsi la notion : *« la politesse peut être définie comme un moyen minimisant le risque de confrontation dans le discours (...), les stratégies de politesse sont conçues spécifiquement pour la facilitation de l'interaction »*⁵.

La politesse selon le dictionnaire le petit robert est : *« Ensemble des usages, Des règles, qui régissent le comportement, Le langage, considérés comme les meilleurs dans une société (bienséances) ; Le fait et la manière d'observer ces usages (affabilité, Civilité, courtoisie, éducation, savoir Vivre, Urbanité, Usage) »*⁶. Selon C. KERBRAT ORECCHIONI : *« Politesse : existence d'un marqueur dont la présence est plus ou moins conforme aux attentes normatives en vigueur dans la situation »*⁷.

B. KERBRAT-ORECCHIONI ajoute cette notion :

*Une part importante du matériel produit au cours de l'interaction n'a de valeur que relationnelle -même lorsqu'ils sont incontestablement chargés de contenu informationnel, les énoncés possèdent toujours en sus une valeur relationnelle : quête de consensus, désir d'avoir raison (ou raison de l'autre), souci de ménager la face d'autrui ou de lui faire perdre..., valeur qui agit insidieusement mais efficacement dans le dialogue, même si elle est souvent dissimulée, car moins « officielle » que le contenu informationnel*⁸.

⁵LAKOFF R., 1989 *«The limits of politeness: Therapeutic and courtroom discourse»*, Multi lingua, n°8, pp. 101-129.

⁶Le Dictionnaire : *Le petit Robert de la langue française*, Ed électronique, 1967.

⁷KERBRAT ORECCHIONI C., 2005, *Le Discours en interaction : théorie et fonctionnement*, Paris, Armand Colin, p. 109.

⁸KERBRAT-ORECCHIONI C., 1992, *Les interactions verbales*, tome 2, Paris : Armand Colin. p. 13.

I.2.1.1. La politesse négative vs la politesse positive

Se réfère à une forme de politesse qui consiste à minimiser l'expression de l'impolitesse. Cela implique d'éviter de produire des actes menaçants envers les territoires ou la face de l'interlocuteur. Selon C. KERBRAT ORECCHIONI :

La politesse négative est de nature abstentionniste ou compensatoire : elle consiste à éviter de produire un FTA, ou d'en adoucir par quelque procédé de la réalisation ; Que ce FTA concerne la face négative (ex: ordre) ou la face positive (ex: critique) du destinataire (...) La politesse positive est, au contraire, de nature productionniste : elle consiste à effectuer quelques FFA pour la face négative (ex : cadeau) ou positive (ex: compliments) du destinataire⁹.

I.2.1.2. Les type des expressions de politesse

Peuvent toucher plusieurs domaines de la vie quotidienne

I.2.1.2.1. Les expressions de salutations

Le mot salutation est un ensemble de mots ou d'expressions pour désigner quelqu'un à qui parler quand la conversation est en train de se dérouler ou bien l'ouverture de l'échange, donc c'est un mot qu'on dit quand on rencontre l'autre personne, cela signifie que la salutation qui représentent l'accueil est une partie qui est très importante dans la communication. Selon la conception.

La salutation se fait par des propos et des gestes, est marquée et de diverses manières :

De proximité : signe de poignées de la main ou serment de main, baisers...

En distance : sourire...

V. TRAVERSO dit : « *L'acte de saluer consiste à adresser une marque extérieure de reconnaissance et de civilité à quelqu'un* »¹⁰.

V. TRAVERSO dit aussi : il s'agit : « *d'un échange confirmatif « une petite cérémonie » dans laquelle le premier locuteur manifestant au second une certaine part de reconnaissance, obtient une confirmation en retour* »¹¹.

Exemples :

1. *Sbaḥ lxir* « bonjour ».
2. *Mreḥba* « bienvenue ».
3. *Ġiy-ak lehna* « au revoir ».

⁹ *ibid*, p. 15.

¹⁰ TRAVERSO V., 1999, *L'Analyse des Conversations*, Ed Nathan Université, Collection Linguistique 128, p. 64.

¹¹ TRAVERSO V., 1999, *Op.cit*, p. 65.

I.2.1.2.2. Les expressions de souhaits

Les expressions de souhait sont des énoncés ou des formules utilisées pour exprimer des désirs, des espoirs ou des intentions positives envers une autre personne. Ces expressions peuvent être utilisées dans divers contextes, tels que des vœux d'anniversaire, des souhaits de réussite, ou des messages de bon rétablissement. Elles jouent un rôle important dans la communication interpersonnelle en transmettant des sentiments de bienveillance et de soutien. La définition de ces expressions diffère entre linguistique vu que le souhait est une relation qui met en relation le passé, le présent et le futur. J'explique ; le passé représente tous les acquis socioculturels de l'individu ; le présent étale l'état dans lequel il évolue cet individu et le futur nous décrit les désirs et positions que vise l'individu à atteindre :

4. *Ad k-yesawed Rebbi yer lebyi-inek* « Que Dieu vous réalise tous vos souhaits ».

5. *Ssaramey i kra yellan d amudin hellu* « Je souhaite à tous malades un prompt rétablissement ».

6. *Ttmennyi-awen assegas n talwit* « Je vous souhaite une bonne année ».

I.2.1.2.3. Les expressions de conversations

La conversation est spécifiquement un genre social, qui s'agit d'un échange verbal pour mettre le locuteur dans une atmosphère interactive dans le sens global, qui implique la réciprocité et une écoute attentive.

C. VINCANT :

Une vraie conversation est une activité en soi et pour soi qui émerge dans une atmosphère de paix et de quiétude. C'est une activité privée qui rassemble un nombre limité de participants qui sont dans un état d'attention et de confiance. Une vraie conversation implique la réciprocité et une écoute attentive, en plus de sujets sérieux qui sont abordés en profondeur. Il s'agit d'un moment spécial pour l'expression des émotions et de l'intelligence¹² :

7. *Awal-ik (-im) d ameqqran* « Ta parole est importante (tes paroles sont sages et respectées) ».

8. *Di leenaya-k (m)* « S'il te plaît ».

9. *D lxir kan* « J'espère que c'est que du bien ».

I.2.1.2.4. Les expressions de remerciements

Les expressions de remerciements sont des formules verbales ou gestuelles utilisées pour exprimer la gratitude ou la reconnaissance envers quelqu'un pour un acte de gentillesse, un service rendu, ou un don. Ces expressions jouent un rôle crucial dans les interactions sociales

¹²VINCANT D., 2001, « les enjeux de l'analyse conversationnelle », *La revue québécoise de linguistique*, Volume 30, Numéro 1, p. 177.

En renforçant les liens et en favorisant des relations positives entre les individus :

10. *Tanemirt* « Merci ».

11. *Ulac uyilif* « Je vous en prie ».

12. *Islem-k* « Avec plaisir ».

I.2.1.3. La notion de "face"

La valeur sociale positive qu'une personne revendique effectivement à travers la ligne d'action que les autres supposent qu'elle a adoptée au cours d'un contact particulier, comme il souligne l'importance des lignes de conduite et des rituels qu'utilise l'individu lors de la communication et pour que personne ne perde la face, autrement dit, c'est l'image de soi qu'un locuteur revendique lorsqu'il entre dans une situation de communication.

Toute personne a deux faces : une face négative et une face positive ; ils caractérisent le visage positif par le désir d'être aimé et le visage négatif par le désir de ne pas être imposé. Ces deux aspects de la face sont complémentaires et sont les besoins fondamentaux de toute interaction sociale.

I.2.1.3.1. La face positive

La facette positive se réfère à l'estime de soi valorisante qu'une personne exprime et souhaite recevoir lors d'une interaction mutuelle. Elle englobe les actions flatteuses qui contribuent à renforcer l'estime de l'autre, comme les remerciements, par exemple en disant merci.

Selon C. KERBRAT-ORECCHIONI, la face positive : « *correspond en gros au narcissisme et à l'ensemble des images valorisantes que les interlocuteurs construisent et tentent d'imposer d'eux-mêmes dans l'interaction* »¹³.

I.2.1.3.2. La face négative

La facette négative renvoie à différents aspects du moi, tels que le corporel, le temporel, le matériel, l'affectif, le spatial, etc.... Tout intrus dans ce domaine est perçu comme une agression. La politesse concerne également le langage verbal et non verbal :

I.2.1.4. Le langage verbal

¹³KERBRAT-ORECCHIONI C., 1992, *Op-cit*, p. 168.

Le langage verbal est une source importante d'émotions agréables et désagréables, il s'agit d'un moyen de transmission d'informations, d'idées et d'émotions dans lequel l'émetteur envoie un message à un récepteur par le biais d'un système de signes linguistiques, et il permet d'exprimer de manière directe les sentiments humains. Il fait référence à la communication utilisant des mots et des phrases articulées, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

C'est avec cette communication qu'on fait recours à la langue. « *La communication linguistique implique l'utilisation du langage articulé, systèmes de signes directs, phoniques, oraux, vocaux, ou celle du langage écrit, code de signes substitutifs du langage parlé* »¹⁴.

La parole est l'instrument le plus important pour rendre notre vie intéressante. Sans la parole, nous aurions beaucoup moins de possibilités de montrer aux autres ce que nous sommes, ce que nous pensons, ce que nous ressentons. Moyen de communication par excellence.

La parole joue un rôle prépondérant dans les relations sociales. Les paroles sont inépuisables ; c'est le seul don qui soit toujours disponible. Une bonne parole remplace le cadeau qu'on ne peut offrir.

I.2.1.5. Langage non verbal

Nous pouvons dire que le mouvement de corps est l'une des premières informations de communication développées par les êtres humains, ces gestes deviennent involontairement ce qui forme de communication avec la répétition, qui sont à la base du comportement non verbal.

D'après J. CORRAZE : « *la communication non-verbale est étroitement liée à des gestes, à des postures, à des orientations du corps, à des singularités somatique, naturelles ou artificielles, voir à des organisations d'objets, à des rapports de distance entre les individus, grâce auxquels une information est émis* »¹⁵.

Donc la communication non verbale désigne toute forme de communication qui n'utilise pas les mots ou les phrases articulées, est également considérée comme des messages verbaux liés avec des gestes et des orientations des visages, des signaux... et autres comportements qui transmettent des informations, des émotions et des intentions.

¹⁴BAYLON CH et FABRE P., 2005, *Initiation à la linguistique*, 2^{ème} éd, Cursus, France, p. 29.

¹⁵CORRAZE J., 1980, «*Les communications non verbales* ».Paris: Presses universitaires de France, *Le psychologue*», p. 13.

I.2.2. L'impolitesse

C'est un comportement qui manque de respect envers autrui, et qui ne respecte pas les normes de politesse, souvent caractérisé par un manque de politesse. Elle se réfère à des actes de langage, de courtoisie ou de considération pour les sentiments.

L'impolitesse peut se manifester de différentes manières, telle que l'interruption lors d'une conversation, le non-respect des règles sociales établies, les gestes grossiers ou offensants ou encore l'absence de politesse dans les interactions quotidiennes. Elle peut causer des tensions et des malentendus à un environnement social moins agréable.

Pour C. KERBRAT-ORECCHIONI la politesse négative et positive :

La politesse négative est de nature abstentionniste ou compensatoire : elle consiste à éviter de produire un FTA, ou à en adoucir par quelque procédés de la réalisation- que ce FTA +concerne la face négative (ex : ordre) ou la face positive (ex : critique) du destinataire (...). La politesse positive est au contraire de nature productionniste : elle consiste à effectuer quelques FFAs pour la face négative (ex : cadeau) ou positive (ex : compliments) du destinataire¹⁶.

Se manifeste par la création de FTA nom résolu, par exemple le fait de donner un ordre à une personne étrangère.

Pour C. KERBRAT-ORECCHIONI : «*Impolitesse positive elle consiste à accomplir un FTA nom adouci, ou durci*»¹⁷.

Survient lorsque l'on ne me répond pas à un FFA ou que l'on omet un geste attendu dans une situation donnée.

Selon C. KERBRAT-ORECCHIONI affirme que :«*L'impolitesse négative : elle consiste à s'abstenir de produire un acte rituel attendu (salutation, excuse, remerciement, complimentent* »¹⁸.

I.2.3. La morphosyntaxe

La morphosyntaxe est une branche de la linguistique qui étudie la manière dont les mots créent des structures grammaticales, elle est formée autour de deux domaines : la morphologie et la syntaxe, alors qu'elle examine la relation entre la morphologie (la formation des mots et leur structure interne) et la syntaxe (la manière dont les mots sont combinés pour former des phrases). Selon J. DUBOIS : «*La morphosyntaxe est la description des règles de combinaison des morphèmes pour former des mots, des syntagmes et des phrases*»¹⁹.

¹⁶KERBRAT-ORECCHIONI C., 1996 *Op.cit.*, p. 55.

¹⁷KERBRAT-ORECCHIONI C., 1995, *Variation culturelles et universaux dans les systèmes conversationnels*, Ed, Modèle de l'interaction verbale. p. 77.

¹⁸*Ibid.*, 1995, p. 77.

¹⁹DUBOIS J et AL. ,1994. *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*. Ed; Larousse, France, p. 312.

Cette discipline concerne l'ensemble des structures permettant de construire grammaticalement un énoncé. Lorsqu'un individu produit un énoncé oral ou écrit, il doit organiser les éléments grammaticaux en prenant en compte les relations précises qui existent entre eux.

En d'autres termes, la morphosyntaxe analyse la façon dont les éléments grammaticaux tels que les mots, les préfixes, les suffixes, etc .interagissent pour former des phrases grammaticalement correctes dans une langue donnée. Selon le dictionnaire Larousse, donne également une définition de la morphosyntaxe comme : « *une discipline qui regroupe l'étude des formes (morphologie) et celle des règles de combinaison des morphèmes (syntaxe), les considérant comme un tout indissociable* »²⁰.

L'objectif de l'analyse morphosyntaxique est :

- L'étude de la structure des mots et des phrases dans une langue.
- L'analyse des éléments qui composent les mots, tels que les préfixes, les suffixes et les racines, ainsi que leur fonction grammaticale dans la phrase, comme le sujet, l'objet, le complément d'objet, l'attribut, etc.

Comprendre comment les mots sont formés et comment ils sont utilisés dans une phrase pour communiquer une idée.

Utile pour l'enseignement des langues, la traduction, l'analyse des textes littéraires et pour de nombreuses autres applications linguistiques.

Donc la morphosyntaxique est un outil important pour étudier la forme des mots et la structure des phrases, en analysant les éléments constitutifs des mots et leur fonction grammaticale.

I.2.3.1. La Syntaxe

La syntaxe est un mot d'origine grecque "*suntaxis*" qui signifie "*assemblage*", " c'est-à-dire la syntaxe étudie les liaisons entre les éléments ou plutôt elle traite de la combinaison des mots dans la phrase, faisant partie intégrante de la grammaire, est difficile à définir de manière universelle, car Chaque linguiste adopte une approche différente en fonction de son point de vue, de sa méthodologie et de ses objectifs spécifiques.

²⁰<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/morphosyntaxe/52694>, consulté le 12/04/2024.

Le préfixe Sun signifie (ensemble, avec) et suppose l'idée d'interdépendance, le radical taxis qu'appartenance en français aux mots : tactique, tacticien, taxinomie (ou taxonomie) désignent le mot " *ordre*" en français.

Selon M. MAHRAZI définit la syntaxe comme suit : «*La syntaxe et la branche de la linguistique qui étudie la façon dont les morphèmes libres (les mots) se combinent pour former des syntagmes (nominaux ou verbaux)*»²¹.

I.2.3.1.1. Le Synthème

Le terme "synthème" n'est pas couramment utilisé en linguistique, ce qui pourrait indiquer qu'il est soit un néologisme, soit un terme très spécialisé. Cependant, pour comprendre ce terme, nous pouvons le décomposer en ses racines :

"**Synth**" : provient du grec "syn" qui signifie "avec" ou "ensemble".

"**-ème**" : un suffixe souvent utilisé en linguistique pour indiquer une unité de sens ou de structure, comme dans "phonème"(unité sonore) ou "morphème"(unité de sens).

Selon A. MARTINET : « *un signe linguistique que la commutation révèle comme résultat de la combinaison de plusieurs signes minima, mais qui se comportent vis-à-vis des autres monèmes de la chaîne comme un monème unique* »²².

I.2.3.1.2. La lexie composée

J. DUBOIS : « *La lexie est une unité fonctionnelle du discours [...], la lexie composée peut contenir plusieurs mots en voie d'intégration ou intégrés [...]*»²³.

I.2.3.1.3. Expression

Une expression est un groupe de mots formant un sens particulier, souvent figé, et utilisé de manière courante dans une langue pour communiquer une idée, un sentiment ou une opinion de manière imagée ou idiomatique.

Selon J. DUBOIS « *En grammaire, On appelle expression tout constituant de phrase (mot, syntagme).l'élément de l'expression de la langue, distinctive sur le plan de contenu. Le*

²¹MAHRAZI M., 2011, *les concepts de bas en Science du langage*, ED, Alger, office des publications universitaire. p. 91.

²² MARTINET A., 1980, *Syntaxe générale*, Paris, Ed Armand Colin. p. 37.

²³ DUBOIS J et Al., 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Ed, Larousse-Bordas/VUEF. p. 282.

discours humain se présente comme une suite ordonnée de sons spécifiques. On appelle expression l'aspect concret de système signifiant »²⁴.

I.2.3.2. La Morphologie

La morphologie est une branche de la linguistique qui étudie la structure interne des mots et les règles qui gouvernent leur formation.

Elle examine les éléments constitutifs des mots, tels que les racines, les préfixes et les suffixes, ainsi que les processus morphologiques tels que la dérivation et la flexion.

En d'autres termes, la morphologie s'intéresse à la manière dont les mots sont construits et à sa forme, ainsi qu'à la manière dont cette forme peut changer pour exprimer différentes significations grammaticales.

J. DUBOIS dit :

«En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe. En linguistique moderne, le terme de morphologie a deux acceptions principales : A) ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots, c'est-à-dire les règles de combinaison entre Les morphèmes racines pour constituer des «mots» (règles de formation des mots, préfixation et suffixations), et la description des formes diverses que prennent ces mots selon la catégorie de nombre, de genre, de temps, de personne et selon le cas (flexion nominale ou verbale) par opposition à la syntaxe... B) ou bien la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaisons des syntagmes en phrases »²⁵.

I.2.3.2.1. Les procédés de formation lexicale

I.2.3.2.1.1. La dérivation

La dérivation consiste à créer de nouvelles unités lexicales en ajoutant un affixe à une base. M. IMARAZENE, dit que : « *La dérivation est le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle .Nous pouvons dériver, à partir du verbe : un nom d'action verbal, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, un adjectif... »²⁶.*

K. NAIT ZERRAD, définit aussi cette notion comme suite : « *La dérivation s'obtient à l'aide de préfixes sur le verbe primaire. Certains verbes dérivés sont cependant issus d'un nom »²⁷.*

I.2.3.2.1.2. La composition

C'est l'union de deux lexies pour former une nouvelle unité lexicale. Selon J.F.SABLYROLLES la composition est définie comme : « *le terme de composition est réservé à la fusion en unité lexicale de deux unités lexicales susceptible d'autonomie, ce qu'on*

²⁴ DUBOIS J et AL., 1994, *Op.cit*, pp. 191-192.

²⁵DUBOIS J et AL., 1994, *Op.cit*, p. 311.

²⁶IMARAZEN M., 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed HCA, p. 41.

²⁷NAIT ZERRAD K., 1995, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle)-morphologie*, Ed ENAG, Alger, p. 97.

appelle traditionnellement des mots »²⁸.M.A.HADDADDOU, confirme que : « Bien qu'elle joue un rôle important que la dérivation, la composition est largement attestée en berbère, selon la nature des éléments conglomérés.»²⁹.

I.2.3.2.1.3. L'emprunt

L'emprunt linguistique, connu également sous le nom d'emprunt lexical, survient lorsqu'une langue intègre des mots ou des expressions provenant d'une autre langue.

Ce phénomène peut se produire pour diverses raisons, telles que l'absence de termes équivalents dans la langue d'origine, l'évolution culturelle ou technologique, ainsi que l'influence historique et sociale.

Les emprunts peuvent être temporaires ou permanents et peuvent subir des modifications phonétiques ou sémantiques une fois intégrées dans la langue d'accueil. Ils contribuent généralement à enrichir et à diversifier le lexique de cette dernière.

En ce qui concerne l'Algérie, il est important de faire une distinction claire entre l'emprunt et l'alternance de codes, également connue sous le nom de "*code switching*", qui est très courante dans les interactions verbales.

Pour Y. DERRADJ :

Pour exprimer un vécu culturel, social, économique, religieux spécifique le locuteur (algérien) utilise les mots de sa langue arabe ou berbère dans le système linguistique française et leur applique pour les circonstances de la communication toutes les ressources de la langue d'accueil notamment les règles de dérivation morphologique, syntaxique, lexicologique et sémantiques (préfixation /suffixation/ composition /adjonction d'actualisateur et de déterminants de marque de genre et de nombre...) Les lexies employées ainsi apparaissent dans le discours oral ou écrit (presse et littératures) et désignent l'univers référentiel du sujet parlant algérien³⁰.

I.2.3.2.1.4. Le Néologisme

La première attestation du mot néologisme date de 1735 dans une fable allégorique. Selon le Petit Robert, le nom néologisme vient après son adjectif néologique a eu un sens favorable, donc le terme néologisme vient du grec associant "*néo*" qui signifie nouveau soit récent et "*logos*" qui désigne un discours ou parole, il est défini comme le processus de création de nouvelles unités linguistiques.

²⁸SABLYROLLES J-F., 2000, *La néologie en français contemporaine : examen du concept et analyse De productions néologiques récentes*, Honoré champion, Paris, p. 220.

²⁹HADDADDOU.M.A, 2000, *Lexique de la culture berbère*, Ed Paris Méditerranée, pp. 246.

³⁰DERRADJ Y., 1999,«*Le français en Algérie : Langue emprunteuse et empruntée.*»Université de Constantine, pp. 71-82

Selon le dictionnaire Le petit Larousse : « *le néologisme est un nom masculin de création récente ou acception nouvelle d'un mot existant déjà. Et la néologie est un nom féminin signifiant le processus de la formation de nouvelles unités lexicales* »³¹.

J. DUBOIS a défini le néologisme comme : « *une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé et qui n'était pas réalisé antérieurement* »³².

Le néologisme est considéré chez G. MOUNIN comme : « *...le mot nouveau, le sens nouveau d'un vocable déjà existant, mais aussi l'emprunt (à une langue étrangère, ou la langue spéciale d'un métier, d'un groupe social, etc....), enfin les mots qui après avoir existé (...) sont morts et paraissent neufs quand ils renaissent de l'oubli...* »³³.

I.2.3. La variation linguistique

L'étude de la langue, autant que stable, n'est plus le souci majeur des chercheurs sociolinguistiques qui s'intéressent beaucoup plus dans leurs études empiriques aux usages particuliers qui génèrent de différents discours déterminés par des facteurs entrant en jeu dans une communication.

La langue, c'est l'ensemble des différences linguistiques parlées par ces locuteurs, elle ne se présente pas d'une même manière unique et uniforme, par contre elle transmet des variations selon les utilisateurs et certaines régularités.

D'après M. L. MOREAU : « *Aucune langue ne se présente comme un ensemble unique de règles. Toutes connaissent des multiples variétés ou «lectes» dont la diversité est masquée par des étiquettes au singulier (le français, le truc, etc.) le caractère commande de ces dénominations ne doit cependant pas marquer leur caractère abstrait et réducteur* »³⁴.

Les locuteurs ne parlent jamais leurs langues de la même manière « *Les façons de parler se diversifient selon le temps, l'espace, les caractéristiques sociales des locuteurs, et les activités qu'ils pratiquent* »³⁵.

La variation linguistique est une notion majeure de la sociolinguistique. Elle fait référence à la différence qui apparaît selon les conditions intra ou extralinguistiques, comme elle se réfère à la diversité dans l'utilisation de la langue, qui peut se manifester à différents niveaux, par exemple, la grammaire, la prononciation, le vocabulaire et le style...etc.

³¹Le dictionnaire *Le Petit Larousse en couleur 1980*, édition électronique, p. 621.

³²DUBOIS J., 1994 *Op.cit* .p. 233.

³³MOUNIN G., (Dir). 1974.,*Dictionnaire de la linguistique*, Quadrige, PUF, Paris. p. 55.

³⁴MOREAU M.L., 1997, Variation, In : *Sociolinguistique. Concepts de base*, Mardaga, pp. 284-285.

³⁵MOREAU M.L., 1997 *ibid*, p. 284.

Aussi variation linguistique est l'apanage de l'influence de la société sur la langue et le langage.

I.2.3.1. Les types de la variation linguistiques

Chaque langue dans le monde est sujette à la variation, ce qui signifie qu'elle ne possède pas un ensemble de règles unique et stable.

Les locuteurs au sein d'une même communauté linguistique peuvent avoir des usages linguistiques différents. WILLIAM LABOV pionnier de l'approche variationniste en linguistique, a identifié quatre types de variation :

I.2.3.2. La Variation diachronique (historique)

Le mot diachronie vient du grec "*dia*" (à travers) et "*chronos*" (le temps). Alors, une chose est dite diachronique quand elle se réalise à travers le temps.

Cette variation est placée sur un axe temporel puisqu'il s'agit du changement de la langue selon les époques qu'elle traverse cette dernière.

Les facteurs temps renvoient à des situations connues et récurrentes où un locuteur âgé ou jeune va percevoir que l'autre ne parle pas comme lui, aussi ce facteur est très important à étudier, parce que chaque moment de l'histoire de la société diffère de l'autre et laisse des traces caractéristiques sur la langue de cette dernière, ce qui justifie également la différence de vocabulaire.

Variation diachronique ou variation dans le temps, ou bien variation historique «*caractères des faits linguistiques considérés de point de vue de leur évolution dans le temps succession de synchronies constituant l'histoire de telle ou telle langue ou bien l'évolution dans le temps des faits sociaux , économiques*»³⁶.

D'après M.L. MOREAU : «*La variation diachronique est liée au temps ; elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçu comme plus ou moins anciens ou récents*»³⁷.

I.2.3.3. La variation diatopique (géographique)

Le terme diatopie vient du grec *dia* (distinction) et *topos* (lieu).

³⁶Larousse, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, 2003.Paris : Ed.

³⁷MOREAU M.L., 1997, *Idem.*, pp. 284-285.

Appelé aussi variation régionale ou bien variation en fonction du lieu liées à l'espace est placée sur un axe géographique et la langue se répartit selon les différents usages qui en sont faits d'une région à une autre, autrement dit les régionalismes qui soient faits au sens d'une même langue.

Comme il s'agit d'une variation de la langue qui se produit selon l'espace géographique dans lequel les locuteurs et locutrices se situent. Il peut s'agir, pour une même langue, de plusieurs parties de son territoire

Elle est définie par M.L. MOREAU : «*La variation diatopique joue sur l'axe géographique ; la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation. Pour désigner les usages qui en résultent, on parle de régiolectes, de topolectes ou de géolectes* »³⁸.

Selon S. CHAKER :

*Le Dialecte signifie simplement « variante régionale » de la langue. Très tôt en effet, la recherche berbérissante occidentale a reconnu dans la très grande variété des formes rencontrées les réalisations d'une même langue. C'est avec André Basset que cette conception trouvera sa formulation la plus complète : la langue berbère, réalité purement linguistique, se réalise sous la forme d'un certain nombre de **dialectes** régionaux, qui eux-mêmes s'éparpillent en une multitude de **parlers** locaux. Seul le parler présente une homogénéité linguistique quasi parfaite et est donc susceptible d'une description-définition interne (linguistique) précise. Il correspond normalement à l'usage d'une unité sociologique élémentaire, village ou tribu. Le dialecte, lui, peut présenter des variations linguistiques parfois considérables, notamment lorsqu'il a une certaine extension géographique (domaine chleuh, touareg, tamazight du Maroc central, kabyle... »³⁹.*

I.2.3.4. La variation diastratique (sociale)

Le mot diastratique vient du grec dia (distinction) et de stratum (couche). Il fait référence à l'étude de la diversité sociale ou démographique des pratiques linguistiques d'une communauté.

La variation diastratique, dite aussi sociale ou démographique est placée sur un axe social, elle explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales auxquelles ils appartiennent, jeunes/personnes âgées, ruraux/ urbains.....

"*La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales". Il est question en ce cas de sociolectes*»⁴⁰.

I.2.3.5. La variation diaphasique (stylistique)

Le terme diaphasique vient du grec dia (distinction) et de phasis (aspect).

³⁸MOREAU M.L., 1997, *Idem*, p. 285.

³⁹CHAKER S., 1995, « Langue /Dialecte/Parler », *Encyclopédie berbère*, XV, Edisud, Aix-En-Provence, p. 01.

⁴⁰MOREAU M.L., 1997, *Idem*, p. 285.

La variation diaphasique, appelée également variation situationnelle variation est un phénomène intra-individuel qui met en évidence le fait que, chaque locuteur dispose de divers langages qu'il peut utiliser alternativement selon le contexte, liée aux notions de style et de registre. Le style se définirait, dans ce cas, comme une manière de parler.

«La variation diaphasique lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours ; ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et s'écoule-t-elle en des "registres ou des styles "différents»⁴¹.

Conclusion

Dans ce chapitre intitulé "cadre méthodologique et conceptuel " nous avons d'abord défini notre méthode de recherche, en suite nous avons essayé de donner les différents concepts clés qui sont utiles pour notre étude, les définitions, les procédés de formation lexicale, l'aspect des variations linguistiques qui est basé sur les types, ainsi que quelques exemples pour mieux comprendre notre thématique.

⁴¹MOREAU M.L ., Idem., 1997,p. 285.

CHAPITRE II :
ANALYSE MORPHSYNTAXIQUE
DES EXPRESSIONS DE POLITESS

Introduction

Dans ce deuxième chapitre, nous effectuerons une analyse morphosyntaxique des expressions de politesse en kabyle, en examinant leurs structures. Pour introduire le sujet, nous aborderons d'abord la phrase dans son ensemble.

II.1 La phrase

Pour K. NAIT-ZERRAD : «*Toute phrase est constituée autour d'un prédicat complété par au moins un groupe nominal qui est lié. Le groupe lui-même peut comporter un ou plusieurs termes. Le prédicat peut être verbal ou bien nominal* »⁴².

On pourra définir la phrase comme étant un syntagme prédicatif ou plusieurs syntagmes prédicatifs coordonnés, accompagnés de leurs expansions indépendantes des formes que prend le syntagme prédictif dans une langue donnée. Selon M. POGEOISE: «*La phrase est une unité de discours (de parole). Le mot viserait l'Universel tandis que la phrase insérée dans un discours viserait le particulier [...] La phrase peut aussi être définie comme l'Unité phonique minimale capable de transmettre un message à un récepteur particulier* »⁴³.

II.1.1. La phrase simple

La phrase simple est un énoncé minimum, verbal ou non verbal, complété avec des expansions. J. DUBOIS définit cette notion comme suit : «*On appelle une phrase simple, par opposition à phrase complexe, une phrase qui ne comporte qu'une seule opposition* ».⁴⁴ Selon K. NAIT-ZERRAD : «*la phrase simple est composé d'un énoncé minimum (EVM ou ENM) et d'un ou plusieurs compléments(GN)* »⁴⁵.

La phrase simple s'organise autour d'un noyau unique ou de noyaux coordonnés.

K. NAIT ZERRAD confirme que : «*La phrase simple est également appelée proposition, une phrase peut contenir deux (ou plusieurs) proposition lié entre elles* »⁴⁶.

Exemple :

13) Ğiy-ak lehna « Au revoir »

Ğiy:SPV.

Ak:AI.

Lehna:ED.

⁴²NAIT-ZERRAD K., 1996, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle)*, Syntaxe, ENAG, Alger, p. 123.

⁴³*Ibid*, pp. 322-323.

⁴⁴DUBOIS J.,1994, *Op.cit.*, , p.434.

⁴⁵NAIT-ZERRAD K.,2001, *Grammaire moderne du kabyle, tajerrumt tatrart n teqbaylit*, Karthala , p.123.

⁴⁶NAIT ZERRAD K., 1996, *Ibid*, p. 19.

Dans cette expression " *Ġiy-ak lehna* " c'est une phrase simple composée d'un verbe (prédicat) " *Ġiy* " qui est conjugué à la première personne du singulier (*nekk*), constitue d'un indice de personne (actualisateur) et un(pronom affixe verbal) " *ak* " qui assume la fonction d'une expansion d'objet indirecte, suivi d'une expansion d'objet directe " *lehna* " .

II.1.1.1 La phrase verbale

Les phrases verbales simples sont les phrases dont l'élément essentiel est le verbe. D'après K. NAIT ZERRAD : « *une phrase verbal complète peut n'être constituée que d'un verbe et d'un indice de personne. C'est l'énoncé verbal minimum (EVM). On donnera le nom de phrase simple à une phrase de type : EVM + un ou plusieurs compléments [...] La structure théorique de la phrase simple la plus complète est la suivante, avec l'ordre nominale ou plutôt préférentiel :*

EVM/ CR (EA) / COD (EL) / COI / [CC] »⁴⁷.

Exemple :

14) *Ad iein Rebbi*. « Que dieu t'aide ».

Ad: Non réel.

Iein: SPV.

Rebbi: ER.

Nous remarquons que cette expression de politesse est une phrase verbale, avec un syntagme prédicatif verbal « *i3in* » qui est composé de l'indice de personne « *i* » et un verbe « *ein* », et une expansion référentielle « *Rebbi* ».

II.1.1.1.1. Expressions avec expansions

Selon A. MARTINET « *On appelle expansion tout élément ajouté à un énoncé qui ne modifie pas le rapport mutuel est la fonction des éléments préexistantes* »⁴⁸.

Les expressions verbales sans expansion au énoncés minimum sont des expressions avec un seul syntagme prédicatif verbal, un prédicat verbal, ou plusieurs juxtaposés.

Selon K. NAIT-ZERRAD: « *La structure théorique de la phrase simple plus complète est la suivante, avec l'ordre normal :*

EVM/CR(EA)/COD(EL)/COI/(CC) »⁴⁹.

⁴⁷NAIT ZERRAD K., 2001, *ibid*, p. 123.

⁴⁸MARTINET A., 1980, *Op-cit*, p. 128.

⁴⁹NAIT-ZERRAD K., 2001, *ibid*, p. 123.

II.1.1.1.2. Expansion référentielle (ER)

Le complément référentiel ou bien le complément explicatif vient souvent à l'état d'annexion et il se place après le verbe dans une phrase verbale.

D'après M. IMARAZENE : « Une expansion référentielle, c'est une expansion qui complète l'indice de la personne qui peut être supprimable et qui n'affecte pas la structure grammaticale d'énoncé »⁵⁰.

Selon K. NAIT-ZERRAD : « Le complément référentielle (CR) le verbe est obligatoirement accompagné de l'indice de personne, qui est en fait le véritable « sujet » du verbe dans l'énoncé »⁵¹.

Exemple :

15) *Ad yestar Rebbi.* « Que Dieu protège ».

Ad : non réel.

Yestar : SPV.

Rebbi : ER.

16) *Ad yexlef Rebbi.* « Que dieu nous accorde la patience ».

Ad : non réel.

Yexlef : SPV.

Rebbi : ER.

Dans ces deux exemples, l'expansion référentielle (ER) est un nom à l'état d'annexion non marquée "Rebbi" dans les deux exemples vient de déterminer l'indice de personne " y " de syntagme prédicatif verbal " yexlef ".

17) *Ad isahel Rebbi.* « Que Dieu te facilite ce que tu vas faire ».

Ad : Non réel.

Isahel : SPV.

Rebbi : ER.

Dans ce cas, l'expansion référentielle vient directement après le syntagme prédicatif verbal (SPV) intervenant pour déterminer l'indice de personne "i" du syntagme prédicatif verbal " isahel ".

⁵⁰IMARAZEN M., 2007, *Op-cit* p. 75.

⁵¹NAIT-ZERRAD K., *Op.cit*, 2001, p. 59.

II.1.1.1.3. Expansion direct (ED)

Expansion directe ou bien complément d'objet direct se construit directement après le syntagme prédicatif verbal avec la marque de l'état libre.

S. CHAKER : « Le complément direct est le nominal directement postposé au verbe, avec la marque de l'état libre. Il s'agit là d'une fonction nominale caractéristique de l'énoncé à prédicatif verbal (contrairement au complément explicatif).

La fonction complément direct peut être assumée par un lexème nominal ou par un substitut grammatical, c'est-à-dire un pronom personnel affixe de la série particulière des régimes directs. »⁵².

M. IMARAZENE dit : « *L'expansion direct se positionne après le syntagme prédicatif verbal au après une autre fonction tel le complément explicatif de l'indice de personne* »⁵³.

Le Grand Robert définit le complément direct comme suit :

[...] on appelle aujourd'hui « complément direct » tout complément rattaché directement au mot complété, c'est-à-dire sans mot-outil. C'est à une construction que se rapporte désormais cette appellation. De sorte qu'un complément direct peut être un complément d'objet : une mère gronde son enfant, elle ne le bat pas ; mais un complément direct peut être aussi tout à fait autre chose qu'un objet. Ainsi : il empoisonne l'ail, il a couru vingt pas, elle va le matin à la clinique ⁵⁴.

Exemple :

18) *Tewwi lbaraka*. « La bénédiction est toujours là ».

Tewwi : SPV.

Lbaraka : ED.

Cette expression de politesse formées d'un syntagme prédicatif verbale (SPV) « *Tewwi* » et une expansion directe (ED) « *lbaraka* ».

19) *Yefka-d lxir*.

Yefka : SPV.

D : MOS.

Lxir : ED.

Dans cette E.P, l'expansion directe (ED) vient après une modalité d'orientation spatiale (MOS).

20) *Ihrez-ik* « Demeure dans la protection de Dieu ».

Ihrez : SPV.

⁵²CHAKER S., 1997, « Fonctions (syntaxique) », Im :Encyclopédie berbère, XIX EDISUD , pp . 2880-2886.

⁵³IMARAZEN M., 2007, *Op.cit*, p. 133.

⁵⁴BRUNOT F.,1922, *La pensée et la langue*, paris Masson, p. 300. (Cité dans le Grand Robert électronique 2005).

Ik : AD.

Dans ce cas l'expansion directe est un affixe verbal vient après le syntagme prédicatif verbal (SPV).

II.1.1.1.4. Expansion indirect (EI)

L'expansion indirecte est une expansion qui complète le syntagme prédicatif verbal lié au verbe par une préposition "i". Il peut être remplacé par un pronom affixe compliment indirect. Selon S. CHAKER : « *le complément indirect est un syntagme nominal relié au prédicat par un morphème relationnel (préposition) quelconque. Le noyau nominal lui-même est généralement à l'état d'annexion* »⁵⁵.

Exemple :

21) *Suref-iyi* « Pardon ».

Suref :SPV.

Iyi :AI.

22) *Smeḥ-iyi* « excusez-moi ».

Smeḥ :SPV.

Iyi :AI.

Cette structure syntaxique composée d'un syntagme prédicatif verbal (SPV) suivit d'un affixe indirect qui assumant une fonction d'une expansion indirecte (E.I) «*iyi*».

II.1.1.1.5. Expansion prépositionnelle

L'expansion prépositionnelle est un groupe de mots introduit par une préposition et qui sert à préciser ou à compléter le sens d'un mot, souvent un mot ,un adjectif ou un verbe.

Exemple :

23) *Ruḥ di slama* « Va en paix, ou part sous la protection de dieu ».

Ruḥ: SPV.

Di: pré.

Slama:E.pré.

Cette E.P, présente une structure syntaxique verbale à expansion prépositionnelle (E.pré) qui vient après une préposition .

⁵⁵CHAKER S., *Op.cit*, 1997, p. 2882.

II.1.1.1.6. Expansion adverbiale

24) *Ad nesbaḥ Ak bxir*

Ad: Non réel.

nesbaḥ: SPV.

Akk : adv.

Bxir : Adverbe

Dans ce cas, l'adverbe vient après le verbe.

II.1.1.2. Les types morphosyntaxiques

II.1.1.2.1. Syntagme prédicatif verbal (SPV) + Expansion référentiel (ER)+Expansion Directe (ED)

Exemple :

25) *Ad ibeddel Rebbi taswiēt* « que dieu change la situation ».

Ad: non réel.

Ibedel: SPV.

Rebbi: ER.

Taswiēt: ED.

26) *Ad yawi Rebbi cfa.* « Que dieu guérisse ».

Ad : non réel.

Yawi: SPV.

Rebbi: ER.

Cfa: ED.

27) *Ad yazen Rebbi şşber.* « Que dieu vous accorde la patience ».

Ad: non réel.

Yazen: SPV.

Rebbi: ER.

Şşber: ED.

28) *Ad isebeed Rebbi uguren.* « Que Dieu t'écarte les obstacles »

Ad: non réel.

Isebæed: SPV.

Rebbi: ER.

Uguren : ED.

Ces exemples d'expressions de politesse ont des structures syntaxiques composées d'un "ad" non réel suivi d'un syntagme prédicatif verbal (SPV) qui est conjugué à la 3ème personne du singulier (*Netta*) constitué d'un indice de personne (actualisateur), d'une expansion référentielle (E.R), et d'une expansion directe (E.D).

II.1.1.2.2. Syntagme prédicatif verbal (SPV) + Expansion référentiel(ER) +Expansion direct(ED) +Préposition+Expansion Indirecte(EI)

Exemple :

29)*Ad yefk Rebbi şber i tnefsit* « Que dieu t'accorde patience et sagesse ».

Ad : non réel.

Yefk : SPV.

Rebbi : ER.

şber : ED.

I: Pré.

Tnefsit : EI.

30)*Ad ȳ-iseħdar Rebbi i lfuruħ* « Que Dieu nous permette d'assister à vos joies et fêtes ».

Ad : non réel.

ȳ : AD

Ieseħdar : SPV.

Rebbi : ER.

I : Pré.

Lfuruħ: EI.

Les deux exemples des expressions de politesses ont une structure syntaxique contenant une particule non réelle "ad" constituée d'un syntagme prédicatif verbal (SPV) et une expansion référentielle (ER), expansion directe(ED) et une préposition, une expansion indirecte (EI).

Et dans le deuxième exemple, il se compose d'une particule non réelle "ad" et un pronom affixe verbal qui assumant la fonction d'une expansion directe suivi d'un syntagme prédicatif

verbal (SPV) " *iseḥdar* ", une expansion référentielle (ER) " *rebbi* ", monème fonctionnel prépositionnel " *i* " et une expansion indirecte (ED) "*lfuruh*".

II.1.1.2.3. Syntagme prédicatif verbal (SPV) +Expansion référentiel(ER) +Expansion directe(ED) +compliment de nom (CN)

Exemple :

31)*Ad yessized Rebbi tteam- im* « Que Dieu rende ton plat savoureux ».

Ad: Non réel.

Yessized: SPV.

Rebbi: ER.

Tteam: ED.

Im:AN

32)*Ad iḥrez Rebbi axxam-nney* « Dieu, protège notre maison ».

Ad: Non réel.

Iḥrez: SPV.

Rebbi: ER.

Axxam: ED.

nney: DN.

Cette structure présente presque la même structure de l'exemple précédent, contenant un syntagme prédicatif verbal (SPV) plus une expansion référentielle (E.R) et une expansion direct (E.D) et un affixe nominal qui assumant une fonction d'un compliment de nom (C.N).

II.1.1.2.4. Syntagme prédicatif verbale(SPV) +Expansion référentiel(ER) + préposition (Pré) +Expansion prépositionnel (E.Pré)

Exemple:

33)*Ad yessuffey Rebbi leetab yer tafat.* « Que dieu récompense ton éreintement ».

Ad: Non réel.

Yessuffey: SPV.

Rebbi: ER.

Leetab:ED.

Yer: pré.

Tafat:E.pré.

34) *Ad ifarreġ Rebbi fell-am.* « Que dieu puisse dissiper tes soucis ».

Ad :non réel.

Ifarreġ:SPV.

Rebbi: ER.

Fell: pré.

Am: a.pré.

II.1.1.2.5. Syntagme prédicatif verbale(SPV) +Expansion directe (ED)+ Expansion référentiel(ER)+ préposition +Expansion prépositionnel (E.Pré)+ préposition + Compliment de non(CN)

Exemple:

35) *Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n lxir.* «Que dieu nous guide vers le chemin du bien ».

Ad: Non réel.

Ay: AD.

Yawi: SPV.

Rebbi: ER.

Deg: Pré.

Ubrid:E.pré.

N: pré.

Lxir: CN.

36) *Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n Ddin.* « Que dieu nous guide vers le chemin de la foi ».

Ad : Non réel.

ay : AD.

yawi : SPV.

Rebbi : ER.

Deg : Pré.

Ubrid :E.pré.

N : pré.

Ddin : CN.

Dans cette structure syntaxique, l'expansion directe est un affixe verbal "ay" qui est avant le syntagme prédicatif verbal (SPV) " ay " suivi d'une expansion référentielle (E.R), un

monème fonctionnel prépositionnel " *deg* " et une expansion prépositionnelle " *ubrid* " plus un M.F. prépositionnel " *n* " et un compliment de nom " *lxir* ".

II.1.1.2.6. Syntagme prédicatif verbal (SPV) + Expansion Directe (ED) + Adjectif

Exemple:

37) *Ssaramey Assegas ameggaz* « Je vous souhaite une année de paix ».

Ssaramey: SPV.

Assegas: ED.

Amerbuḥ: Adj.

Cette EP, constituée d'un syntagme prédicatif verbal (SPV) et une expansion directe, suivie d'un adjectif qualificatif.

II.1.1.2.7. Expansion direct (ED) + Syntagme prédicatif verbal (SPV) + Expansion référentiel (ER)

Exemple:

38) *Ad ak-iweffeq Rebbi*. « Que Dieu t'accorde réussite et succès ».

Ad: Non réel.

Ak: AD.

Iweffeq: SPV.

Rebbi: ER.

39) *Ad ak-yesserbeḥ Rebbi* « Que Dieu t'accorde le succès ».

Ad: Non réel.

Ak: AD.

Yesserbeḥ: SPV.

Rebbi: ER.

40) *Ad ak-imelleḥ Rebbi* « Que Dieu t'embellisse »

Ad: Non réel.

Ak: AD.

Imelleḥ: SPV.

Rebbi: ER.

Dans ces E.P, l'expansion directe (ED) est un affixe de verbe qui vient avant le verbe assumant une fonction d'une expansion directe.

II.1.1.2.8. Syntagme prédicatif verbal (SPV) +Expansion direct (ED) + Expansion référentiel(ER) + préposition + Expansion Indirect (EI)

Exemple :

41) *Ad ay-yessehder Rebbi i lfuruḥ* « Que Dieu nous permette d'assister à vos joies et fêtes ».

Ad: Non réel.

Ay : AD.

Yessehder: SPV.

Rebbi: ER.

I: pré.

Ifuruḥ:E.pré.

42) *Ad ay-imnee Rebbi deg yiqarḥanen.* «Que Dieu nous préserve de tout ce qui nous fait du mal ».

Ad: Non réel.

Ay: AD.

Imnee: SPV.

Rebbi: ER.

Deg:pré.

Yiqarḥanen:E.pré.

Les deux exemples d'E.P, l'expansion directe est un affixe de verb qui vient avant le syntagme prédicatif verbal (SPV) assumant une fonction d'expansion directe.

II.1.1.2.9. Syntagme prédicatif verbal+ Expansion directe+ Expansion référentielle+ préposition +Expansion prépositionnel+ Compliment de nom

Exemple:

43) *Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n lxir.* «Que dieu nous guide vers le chemin du bien ».

44) *Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n Ddin.* « Que dieu nous guide vers le chemin de la foi ».

Ad: Non réel.

Ay: AD.

Yawi: SPV.

Rebbi: ER.

Deg : pré.

Ubrid: E pré.

N : pré.

Lxir:CN

Dans cette structure syntaxique, l'expansion directe est un affixe verbal "ay" qui est avant le syntagme prédicatif verbal (SPV) " ay " suivi d'une expansion référentielle (ER), un monème fonctionnel prépositionnel " deg " et une expansion prépositionnelle " ubrid " plus un MF. Prépositionnel "n" Déterminant nominal " lxir" .

II.1.1.2.10. Syntagme Prédicatif Verbal (SPV) + Expansion indirecte (EI) +Expansion directe (ED)+ Adjectif

Exemple :

45) *Ssaramey -ak Amulli ameggaz* « je te souhaite un bon anniversaire ».

46) *Ad as-iweqem Rebbi tawenza* « Que Dieu lui accorde bonne chance ».

Ssaramey: SPV.

Ak: AI.

Amulli:ED.

Ameggaz : Adj.

Dans cette E.P, à une structure syntaxique composée d'un syntagme prédicatif verbal (SPV) et d'une expansion indirecte (E.I) est un affixe verbal " ak " et une expansion directe (ED) et un adjectif.

Dans le 2ème exemple, l'expansion indirecte est un affixe verbal placé avant le syntagme prédicatif (SPV).

II.1.1.2.11. Syntagme Prédicatif Verbal (SPV)+ Expansion indirecte(EI)+ Expansion directe (ED) +Préposition+Compliment de nom (CN)

Exemple :

47) *Ttmenniy-awen aseggas n talwit* « je vous souhaite une bonne année ».

48) *Saramey -awen id ameggaz* « je vous souhaite bonne nuit ».

Ttmenniy: SPV.

Awen: AI.

Aseggas: ED.

N: Pré.

Talwit:CN

Cette expression composée d'un syntagme prédicatif verbal et d'une expansion indirecte (E.I) qui a une nature d'un affixe verbal "awen" et une expansion directe (E.D), une préposition suivie d'un compliment nominal.

49) *Ad ak-yefk Rebbi Sser n yizmawen* « que dieu vous donne la splendeur des lions ».

Ad : Non réel.

Ak: AI.

Yefk: SPV.

Rebbi: ER.

Sser: ED.

N: Pré.

Yizmawen: CN.

Dans cette expression l'expansion indirecte est un affixe verbal qui est avant le syntagme prédicatif verbal.

II.1.1.2.12. Syntagme Prédicatif Verbal(SPV)+ Préposition+Expansion Indirecte (EI)+ Préposition+ Compliment de non (CN)

Exemple :

50) *Læslama iwudem n waggur* « visage de lune ».

Læslama: SPV.

I: Pré.

Wudem:E.Ind.

N: Pré.

Waggur: CN.

Cette structure syntaxique possède un syntagme prédicatif verbal (SPV) et un M.F. prépositionnelle "i" suivi d'une expression indirecte (E.I) et une préposition avec un compliment de nom.

II.1.1.3. Les expressions non-verbal

La phrase non-verbale ou bien la phrase nominale exprime une définition, elle est, comme son nom l'indique une phrase sans verbe ou bien tout énoncé qui ne présente pas dans sa structure un (verbe).

Cette notion est définie par S. CHAKER : « un syntagme nominal relié au prédicat par n morphème relationnel (préposition) quelconque .Le noyau nominal lui-même est généralement a l'état d'annexion »⁵⁶.

Selon F. SEDIKI: «Comme leurs noms l'indiquent, les phrases non-verbales sont des phrases qui ne contiennent pas de verbes. Les phrases non-verbales contiennent des grammaires propres à elles et sont des phrases de par leur capacité à exprimer la notion de sujet/prédicat... »⁵⁷.

II.1.1.3.1. Particule de prédication (p.p) + nominal

Exemple :

51) *D amerbuḥ* «Félicitation ».

D : PP

Amerbuḥ : SPN-V

Cette expression de politesse sous forme d'un seul syntagme prédicatif nominal "Amerbuḥ" et un participe de prédication "D".

II.1.1.3.2. Particule de prédication (p.p) + Nominal +Expansion

Exemple :

52) *D amerbuḥ uqic*. « Félicitation nouveau née ».

D: pp.

Amerbuḥ: N.

Uqic: ER

Cette expression de politesse est une phrase nominale avec un syntagme prédicatif non-verbal «amerbuḥ » qui constitue un actualisateur ou un déterminant « d ».

II.1.1.3.3. Nom + Préposition+Complément de Nom(CN)

Exemple :

53)*Tirga n leali* « je vous souhaite des beaux rêves ».

Tirga:N.

N:M.F.pré.

Leali: CN.

⁵⁶CHAKER S ., 1997, *Idem*, pp. 2880.2886.

⁵⁷SADIQI F., 1997, *Grammaire du berbère*, Harmattan, Paris, p. 148.

54) *Abrid n laman* « je vous souhaite un bon voyage ».

Abrid : N.

N : pré.

Laman : CN.

Les deux exemples des phrases simples composées d'un syntagme prédicatif non-verbal (SPN-V) plus une préposition (pré) et d'un complément nominal (CN).

II.1.1.3.4. Le participe

C'est une forme verbale qui exprime une action achevée ou un état résultant de cette action.

D'après K.NAITZERRAD : « *C'est la forme du verbe dans une phrase relative où l'antécédent est le sujet du verbe. Le participe est invariable en genre et en nombre, il existe au prétérite à l'aoriste intensif* ». ⁵⁸

Exemple :

55) *Afud igerrzen* « bonne chance ».

Afud: N.

Igerrzen:P.

Cette E.P est structurée d'un non suivi d'un participe.

56) *Ad awen –yefk Rebbi lxir ur neṭṭixir* « Que Dieu te donne une subsistance inépuisable ».

Ad : non réel

Awen : AI

Yefk :SPV

Rebbi :ER

Lxir : ED

Ur : Négation

Neṭṭixir : P.négative

II.1.1.3.5. Préposition+complément prépositionnel

57) *Ar tufat* « A bientôt ».

Ar: pré.

Tufat:E.Pré.

⁵⁸ NAIT-ZERRAD K., *Op.cit*, 2001, p.86.

Cette structure syntaxique composée d'une préposition suivie d'une expansion prépositionnelle.

II.1.2. La phrase complexe

Les phrases avec une structure syntaxique complexe sont obtenues avec la coordination ou la subordination.

Selon K. NAIT-ZERRAD : « *La phrase complexe est composée de deux ou plusieurs propositions ou phrases. Il existe deux types de relation entre phrases : la coordination et la subordination. Dans les deux cas, la liaison peut se faire soit par une conjonction soit simplement par le sens (juxtaposition)* »⁵⁹.

II.1.2.1. La coordination

D'après K. NAIT-ZERRAD : « *La coordination relie deux propositions de même nature. Elle peut se faire par simple juxtaposition ou à l'aide d'une conjonction (ou locution conjonctive)* »⁶⁰.

Exemple :

58) *Ad iħrez Rebbi imawlan-nwen, ibarek di tezmart-nwen.* « Que Dieu bénisse vos parents, et votre santé ».

Proposition 1 :

Ad: Non réel.

Iħrez: SPV.

Rebbi: ER.

Imawlan: ED

Nwen: AN

Proposition 2 :

Ibarek: SPV2

Di: pré.

Tezmart:E.pré

Nwen: AN

59) *Ad ak-yeldi Rebbi tiwwura, ad ak-yefk tisura* « Que Dieu ouvre pour toi les portes du bien et place ses clés entre tes mains ».

⁵⁹NAIT-ZERRAD K., 2001, *Op.cit*, p. 135.

⁶⁰NAIT-ZERRAD K., 2001, *ibid*, p. 134.

Proposition 1 :

Ad : Nom réel

Ak : AI

Yeldi : SPV1

Rebbi : ER

Tiwwura : ED

Proposition 2:

Ad : Non Réel

Ak: AD

Yefk: SPV2

Tisura: ED

II.1.2.2. La subordination

Selon K. NAIT ZERRAD : " Une phrase est subordonnée à une autre s'il existe une relation de dépendance entre elles. On parle de hiérarchie ou d'enchaînement entre les propositions»⁶¹.

Exemple:

60) *Ad k-yefk Rebbi lhiba n yizem, anda temyed ad d-teddmed.* « Que Dieu t'accorde le prestige d'un lion, où que tu ailles, tu réussiras ».

Proposition 1 :

Ad: Non réel.

Ak: AI

Yefk: SPV1.

Rebbi: ER.

Lhiba: ED.

N: Pré.

Yizem: CN.

Proposition 2 :

Anda:interrogatif.

Temyed: SPV2.

Ad: non réel.

D: MOS.

⁶¹ NAIT-ZERRAD K., 2001, *Op.cit*, p.140.

Teddmed: SPV3.

61) *Ad ken-yeğjel rebbi d adrum* « Que Dieu fasse de toi une nation ou une tribu ».

Proposition1:

Ad : Non réel

Ken : AD

Yeğjel : SPV

Rebbi : ER

Proposition2:

D: P.P

Adrum: SPN-V

Conclusion

Notre analyse morphosyntaxique des expressions de politesse kabyle présentes dans notre corpus sur plusieurs structures : des phrases verbales et non verbales, des phrases simples et complexes.

1. Structures syntaxiques verbales simples avec expansions suivantes :

Expansion référentielle (ER).

Expansion directe (ED).

Expansion indirecte (EI).

Expansion prépositionnelle (E.pré).

2. Les types morphosyntaxiques :

SPV+ER+ED

SPV+ER+ED+EI

SPV+ER+ED+CN

SPV+ER+Pré+E.pré

SPV+ED+ER+Pré+E.pré+Pré+CN

SPV+ED+Adj

ED+SPV+ER

SPV+ED+ER+Pré+EI

SPV+ED+ER+Pré+E.pré+Pré+CN

SPV+EI+ED+Adj

SPV+EI+ED+Pré+CN

SPV+Pré+EI+Pré+CN

3. Structures syntaxiques nominales simples :

Elles peuvent avoir les expansions suivantes :

Particule de prédication + prédicatif nominal

Particule prédication + prédicatif nominal + Expansion référentielle

Nom + préposition + Compliment de nom

Le participe

Nom + Participe

Préposition + compliment prépositionnelle

4. Structures syntaxiques complexes elles peuvent être:

La coordination.

La subordination.

Chapitre III :
ÉTUDE COMPARATIVE ENTRE
LES DEUX RÉGIONS

Introduction

Le parler kabyle se distingue par sa richesse en variations, en raison des différences entre les diverses régions. Dans ce troisième chapitre, nous aborderons ces différences sur les plans lexical, morphologique et syntaxique, en nous concentrant sur les régions « D'AZEFFOUN et de SOUAMAA ».

III.1. La variation linguistique

La variation linguistique fait référence aux différences dans l'utilisation de la langue qui peuvent être observées à travers divers contextes sociaux, régionaux, culturels, générationnels, et même individuels. Cela inclut les variations de prononciation, de vocabulaire, de grammaire et de style entre différentes communautés linguistiques ou groupes sociaux.

Selon J. DUBOIS :

On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et d'un groupe social. La variation diachronique de la langue donne lieu aux divers travaux de grammaire historique, la variation dans l'espace fournit son objet à la géographie linguistique et à la dialectologie au sens courant du terme ; la sociolinguistique s'occupe de la variation sociale...⁶².

Notre comparaison concerne la variation dans l'espace où nous allons comparer les expressions de politesses dans les deux régions étudiées.

III.1.1 Variation sur le plan lexical

III.1.1.1 D'origine berbère /Emprunt

Selon J. DUBOIS, l'emprunt est défini comme un : " *Processus par lequel une langue s'incorpore un élément signification (généralement un mot) d'une autre langue, le terme ainsi incorporé* »⁶³.

C'est-à-dire l'incorporation d'un mot d'une langue différente dans une autre langue :

62) Ad d-iceyyeε Rebbi sbar i tnefsit (Azeffoun)

Ad d-yazen Rebbi şşber (Souamaa)

iceyaε: Emprunt arabe.

Yazen: d'origine berbère.

⁶²DUBOIS J et AL., 2002, *Op.cit*, p. 504.

⁶³DUBOIS J et AL., 1999, *Dictionnaire de linguistique et des science du langage, Larousse-Bordas/HER*, Paris, p. 281.

63) *Ad ay-d- iweqqem Rebbi tarwa* (Azeffoun)

Ad ay-d- iqeed Rebbi darya (Souamaa)

Tarwa: D'origine berbère.

Darya: Emprunt(d'origine arabe).

64) *Ad ak-yefk Rebbi Şşehha* (Azeffoun)

Ad ak-yefk Rebbi tazmert (Souamaa)

Tazmert:d'origine berbère.

Şşehha:Emprunt (d'origine arabe).

65) *Ad isehbiber Rebbi fell-i* (Azeffoun)

Ad ihareb Rebbi fell-i (Souamaa)

isehbiber:d'origine berbère.

ihareb: Emprunt (d'origine arabe).

66) *Ad yezdi Rebbi tagmat gar-nney* (Azeffoun)

Ad isdukkel Rebbi lxawa-nney (Souamaa)

Tagmat: d'origine berbère.

Lxawa :Emrunt (d'origine arabe).

67) *Ar deqqal*(Souamaa)

Ar umbaed(Azeffoun)

Deqqal : d'origine berbère.

Umbaed :Emrunt (d'origine arabe).

68) *Aseggas ameggaz*(Souamaa)

Aseggas aseedi(Azeffoun)

Ameggaz: d'origine berbère.

Aseedi: Emprunt (d'origine arabe).

69) *Ad ak-yefk Rebbi tazmert*(Souamaa)

Ad ak-yefk Rebbi Şşehha (Azeffoun)

Şşehha: «الصحة» emprunt (d'origine arabe).

Tazmert: (d'origine berbère).

70) *Ġiy-aklehna*. (Azeffoun)

Ad k-beqqiy slam. (Souamaa)

Ġiy : (d'origine berbère).

beqqiy : «الابقاء» emprunt (d'origine arabe).

71) *Ad yesseyzef Rebbi di temgerṭ-ik* (Azeffoun)

Ad yesseyzef Rebbi di laæmer-ik (Souamaa)

Temgerṭ : «tamgerṭ» (d'origine berbère).

Laæmer : «العمر» emprunt (d'origine arabe).

72) *Suref-iyi* (Azeffoun)

Semḥ-iyi (Souamaa)

Suref-iyi : (d'origine berbère).

Semḥ-iyi : «سامحني» emprunt (d'origine arabe).

73) *Ad yesseyzef Rebbi di laæmer-ik* « langue vie» (Souamaa)

Ad iṭewel Rebbi di laæmer-ik. (Azeffoun)

Yesseyzef : (d'origine berbère).

iṭewel : emprunt (d'origine arabe).

74) *Ad ak-yefk Rebbi iles n leali*. (Azeffoun)

Ad ak-yefk Rebbi iles aḏidan. (Souamaa)

Leali : Emprunt arabe.

Aḏidan : d'origine berbère.

III.1.1.2.Emprunt/Emprunt

75) *Ad iṣun Rebbi tarwa* (Azeffoun)

Ad iḥrez Rebbi derya (Souamaa)

iṣun : Emprunt arabe.

iḥrez : Emprunt arabe.

76) *Ad ay-d- iweqqem Rebbi tarwa* (Azeffoun)

Ad ay-d- iqæed Rebbi darya (Souamaa)

Iweqqem: Emprunt arabe.

Iqæed: Emprunt arabe.

77) *Mebruk* (Azeffoun)

D amarbuḥ (Souamaa)

Mebruk: «مبروك» emprunt (d'origine arabe).

D amarbuḥ: emprunt (d'origine arabe).

78) *Ad isṭuqet Rebbi lxir-ik* (Azeffoun)

Ad iketer Rebbi lxir-ik (Souamaa)

Isṭuqet : emprunt (d'origine arabe).

Iketer : «الاكتار» emprunt (d'origine arabe).

79) *Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n lxir* (Azeffoun)

Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n leali (Souamaa)

Lxir : Emprunt arabe.

Leali: Emprunt arabe.

80) *Ad ak-yecfu Rebbi* (Azeffoun)

Ad ak-yeseḥlu Rebbi (Souamaa)

Yecfu: «الشفاء» emprunt (d'origine arabe).

Yeseḥlu : «ḥellu» (Emprunt arabe).

81) *Ruḥ di Lahna* (Azeffoun)

Ruḥ di slama (Souamaa)

Lahna: «الهنا» emprunt (d'origine arabe).

Slama: «السلام» emprunt (d'origine arabe).

82) *Ad ak-iweffeq Rebbi* (Souamaa)

Ad ak-ingḥeḥ Rebbi (Azeffoun)

Iweffeq: «التوفيق» emprunt (d'origine arabe).

Inḡeḥ: «النجاح» emprunt (d'origine arabe).

83) *Ad ay-imneε Rebbi deg yir lxuluq* (Azeffoun)

Ad ay-imneε Rebbi deg yir Leibad (Souamaa)

Lxuluq: Emprunt arabe.

Leibad: Emprunt arabe.

84) *Ad awen-yefk Rebbi lqima* (Souamaa)

Ad awen-yefk Rebbi ccan (Azeffoun)

Lqima: «القيمة» emprunt (d'origine arabe).

Ccan: «الشان» emprunt (d'origine arabe).

III.1.1.3. D'origine berbère/ D'origine berbère

85) *Ad ak-id-yessawed Rebbi bxir* (Souamaa)

Ad ak-id-yerr Rebbi bxir (Azeffoun)

Ad ak-id-yessawed: (d'origine berbère).

Ad ak-id-yerr: (d'origine berbère).

86) *Ad as-iweqem Rebbi tawenza* (Azeffoun)

Ad as-iweqem Rebbi tanyirt (Souamaa)

Tawenza: D'origine berbère.

Tanyirt : D'origine berbère.

87) *Ad issebeed Rebbi fell-asen isennanen* (Azeffoun)

Ad issebeed Rebbi fell-asen uguren (Souamaa)

Isennanen: D'origine berbère.

Uguren: D'origine berbère.

88) *Ad ken-yefk Rebbi talaba n sser* (Azeffoun)

Ad awen-yesbur Rebbi talaba n sser (Souamaa)

Yefk: d'origine berbère.

Yesbur: d'origine berbère.

89) *Ad yezdi Rebbi tagmat gar-nney* (Azeffoun)

Ad isdukkel Rebbi lxawa-nney (Souamaa)

Yezdi : d'origine berbère.

Isdukkel : d'origine berbère.

90) *Ar timlilit* (Souamaa)

Ar tufat (Azeffoun)

Timlilit : d'origine berbère.

Tufat : d'origine berbère.

91) *Sahit*: Emprunt (d'origine arabe) (Azeffoun)

Tanmirt: d'origine berbère (Souamaa)

III.1.2. Variation Sur le plan phonétique

92) *Ad ak-yefk Rebbi ifassen n leali [leali]* (Azeffoun)

Ad ak-yefk Rebbi iles n leali [leayi] (Souamaa)

93) *Ad yexlef Rebbi [yexlef]* (Azeffoun)

Ad yexlef Rebbi [yexyef] (Souamaa)

III.1.3. Variation Sur le plan morphologique

Notre étude se concentre sur deux parlers différents, « AZEFFOUN et SOUAMAA », de la même langue berbère, en les comparaisons vise à établir la parenté génétique entre ces deux parlers :

94) *Læslama* (Azeffoun)

Eslama (Souamaa)

95) *Yerhem Lwaldin-ik* (Azeffoun)

Yerhem wald-ik (Souamaa)

Dans ces deux exemples, y'a une différence au niveau du schème.

III.1.4. Variation Sur le plan syntaxique

Dans notre étude, nous réaliserons une analyse comparative des expressions de politesse des deux régions, au niveau syntaxique, par exemple:

96) *Ad ak-yefk Rebbi leqdar **d ameqqran*** (Azeffoun)

*Ad ak-yefk Rebbi leqdar **meqqren*** (Souamaa)

D ameqqran: d+adjectif.

Meqqren: participe.

97) *Ad ifarreğ Rebbi fell-**am*** (Azeffoun)

*Ad ifarreğ Rebbi fell-**ak*** (Souamaa)

Am: féminin.

Ak: masculin.

98) *Ncallah **ad d-tleđ** bxir weela xir* (Azeffoun)

Non réel + MOS + SPV

99) *Ad **ak-id-yessawed** rebbi bxir weela xir* (Souamaa)

Non réel +AD+ MOS + SPV

100) *Ad k-yesawed Rebbi **yer lebyi-inek*** (Azeffoun)

Pré+N+AN

101) *Ad k-yesawed Rebbi **yer wanda tebyid***. (Souamaa)

Pré+ADV+V

102) *Ad ak-yefk Rebbi **iles azidan*** (Azeffoun)

ED+Adj

103) *Ad ak-yefk Rebbi **iles n leayi*** (Souamaa)

ED+Pré+CN

104) *Ad **aken-iain** Rebbi* (Azeffoun)

Non réel+AD+SPV+ER

105) *Ad **iain** Rebbi* (Souamaa)

Non réel+SPV+ER

106) *Ad ak-yefk Rebbi **lbaraka*** (Azeffoun)

Non réel+AI+SPV+ER+ED

107) *Ad ak-**ibarek** Rebbi* (Souamaa)

Non réel+AD+SPV+ER

Conclusion

Dans notre analyse comparative des expressions de politesse des deux régions (AZEFFOUN et SOUAMAA), nous avons étudié les divers changements aux niveaux :

Lexicale : nous avons trouvé des expressions de politesse qui ont le même sens avec des lexèmes différents dans les deux régions.

Morphologique : nous avons constaté une variation au niveau des schèmes des mots dans les expressions de politesse dans les deux régions.

Syntaxique : nous avons fait une analyse comparative au niveau syntaxique où nous avons trouvé des structures syntaxiques qui diffèrent d'une région à une autre pour la même expression.

CONCLUSION GENERALE

À la conclusion de notre étude portant sur les expressions de politesse kabyles dans les deux régions « AZEFFOUN et SOUAMAA », au niveau de la Wilaya de Tizi-Ouzou, d'un point de vue morphosyntaxique, nous récapitulerons ce que nous avons recueilli dans les trois chapitres, en synthétisant les résultats de cette analyse.

Premièrement, dans le premier chapitre, nous avons présenté notre méthodologie et nos concepts clés. Ensuite, dans le deuxième chapitre, nous avons examiné la forme et la structure syntaxique des expressions de politesse kabyle afin de dégager toutes les structures syntaxiques. Nous avons constaté que les expressions de politesses kabyles ont des structures syntaxiques très riches et que ces expressions peuvent être des phrases simples ou complexes de types verbal ou non verbal. Elles peuvent avoir différentes formes :

1. Les expressions de politesse verbale avec expansions :

Expansion référentielle (ER).

Expansion directe(ED).

Expansion indirecte (EI).

Expansion prépositionnel (E.Pré).

2. Les types morphosyntaxiques :

Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion directe.

Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion directe + Expansion Indirecte.

Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion directe + Compliment De nom.

Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion directe + Expansion Référentielle + Préposition + Expansion prépositionnel.

Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Expansion référentielle + préposition + Compliment de nom.

Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Adjectif.

Expansion directe + Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle.

Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Expansion référentielle + Préposition + Expansion indirecte

Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Expansion référentielle + Préposition + Expansion prépositionnel + Préposition + Compliment de nom

Syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + Expansion directe + Adjectif

Syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + Expansion directe + Préposition + Compliment de nom

Syntagme prédicatif verbal + Préposition + Expansion indirecte + Préposition + Compliment de nom.

3. Les expressions non verbales :

Particule de prédication (pp) + prédicatif nominal

Particule de prédication (pp) + prédicatif nominale + Expansion référentielle (ER).

Nom + préposition +compliment de nom.

Le participe

Nom + participe

Préposition + compliment prépositionnel

4. La phrase complexe :

La coordination

La subordination

Dans le troisième chapitre où nous avons fait une étude comparative, nous avons constaté des variations linguistiques entre les deux régions étudiées, comme c'est souvent le cas entre différentes zones d'une même aire linguistique, de différents niveaux : phonétique, lexical, morphologique et syntaxique.

Les résultats de notre analyse morphosyntaxique et comparative ouvrent la voie à de nouvelles recherches sur les variations linguistiques et les contextes d'utilisation des expressions de politesse. En approfondissant l'étude de ces structures, nous pourrions mieux comprendre leur évolution historique. En outre, les résultats de cette analyse pourraient être exploités dans des applications pratiques dans l'enseignement de la langue amazighe.

BIBLIOGRAPHIE

- BAYLON CH et FABRE P., 2005, *Initiation à la linguistique*, 2ème éd, Cursus, France.
- BRUNOT F., 1922, *La pensée et la langue*, Paris Masson.
- CHAKER S., 1995, « Langue /Dialecte/Parler », *Encyclopédie berbère*, XV, EDISUD, Aix-En-Provence, pp. 1- 3.
- CHAKER S., 1997, « Fonctions (syntaxique) », *Encyclopédie berbère*, XIX EDISUD, Aix-En-Provence, pp. 2880-2886.
- CHAKER S., 2003 « *La langue berbère* », *Les langues de France*, PUF, Paris.
- CORRAZE J., 1980, «Les communications non verbales », *Le psychologue*, Presses universitaires de France, Paris, Numéro 1, pp. 177-198.
- DERRADJ Y., 1999, «Le français en Algérie : Langue emprunteuse et empruntée», *Le français en Afrique, revue du Réseau des observatoires du français contemporain en Afrique*, Didier-Erudition, pp. 71-82.
- DUBOIS J et AL., 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Ed, Larousse-Bordas/VUEF. p. 282.
- DUBOIS J ET AL, 1999, *Dictionnaire de linguistique et des science du langage*, Larousse-Bordas/HER, Paris,p. 281.
- DUBOIS J et AL. ,1994. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed ;Larousse, France, p. 312.
- GEOFFREY L., 1983, *principles of pragmatics*, Longman, London.
- GOFFMAN E., 1973 : *Les rites d'interaction*, Édition de Minuit, Paris.
- HADDADDOU.M.A, 2000, *Lexique de la culture berbère*, Ed Méditerranée, Paris.
- IMARAZEN M., 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, Alger.
- KERBRAT ORECCHION C., 2005, *Le Discours en interaction : théorie et fonctionnement*, Armand Colin, Paris.
- KERBRAT-ORECCHIONI C., 1990, *Les interactions verbales*, Tome1, Armand colin, Paris.
- KERBRAT-ORECCHIONI C., 1992, *Les interactions verbales*, tome 2 : Armand Colin, Paris.
- KERBRAT-ORECCHIONI C., 1995, *Variation culturelles et universaux dans les systèmes conversationnels*, Ed, Modèle de l'interaction verbale.
- KERBRAT-ORECCHIONI C., 1996, *la conversation*, Seuil, Mémo, Paris.
- KRAVTSOV S., 2005, *Dictionnaire Russe- françaises locutions idiomatiques équivalentes*, L'Harmattan, France, p. 13.

- LAKOFF R., 1989 «The limits of politeness: Therapeutic and courtroom discourse », *Multi lingua*, n°8, pp101-129.
- CLAUDE AUGÉ., *Le Petit Larousse en couleur 1980*, édition électronique, p. 621.
- PAUL ROBERT., *Le petit Robert de la langue française*, électronique, 1967.
- MAHRAZI M., 2011, *les concepts de bas en Science du langage*, édition, Alger, office des publications universitaire.
- MARTINET A., 1980, *Syntaxe générale*, édition Armand Colin, Paris.
- MARTINET A., 1970, *éléments linguistique générale*, Ed. Armand Coline, Paris.
- MOREAU M.L., 1997, Variation, In : *Sociolinguistique. Concepts de base*, Mardaga.
- MOUNIN G., 1974 *Dictionnaire de la linguistique*, Quadrige, PUF, Paris. P. 55.
- NAIT ZERRAD K., 1995, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle)-morphologie*, Ed ENAG, Alger.
- NAIT-ZERRAD K., 1996, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle), Syntaxe*, ENAG, Alger.
- NAIT-ZERRAD K., 2001, *Grammaire moderne du kabyle, tajerrumt tatrart n teqbaylit*, Karthala.
- SABLROLLES J-F., 2000, *La néologie en français contemporaine : examen du concept et analyse De productions néologiques récentes*, Honoré champion, Paris.
- SADIQI F., 1997, *Grammaire du berbère*, Harmattan, Paris, p. 148.
- TRAVERSO V., 1999, *L'Analyse des Conversations*, Edition Nathan Université, Collection Linguistique n°128.
- VINCANT D., 2001, « les enjeux de l'analyse conversationnelle », *La revue québécoise de linguistique*, Volume 3, pp.177-198.

Les sites électroniques :

- «Azeffoun », Encyclopédie Wikipedia (en ligne), le lien : <https://fr.m.wikipedia.azeffoun.org/wiki>. Consulté le 01/05/2024.
- « Souamaa », Encyclopédie Wikipedia (en ligne), le lien : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Souama%C3%A2_\(wilaya_de_Tizi_Ouzou\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Souama%C3%A2_(wilaya_de_Tizi_Ouzou)) consulté le 10/05/2024.
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/morphosyntaxe/52694>, consulté le 12/04/2024.

ANNEXES

I. Corpus

I.1 Corpus de la région de souamaa

A. Les expressions de souhaits

1. *Rebbi ad iëin* « Que dieu t'aide ».
2. *Ad ibeddel Rebbi taswiet* « Que dieu change la situation ».
3. *Ssaramey Ass igerzen* « Je vous souhaite une bonne journée ».
4. *Ssaramey Aseggas amerbuḥ* « Je vous souhaite une année de paix ».
5. *Ad k-yesawed Rebbi yer lebyi-inek* « Que dieu vous réalisera tout vos souhaits ».
6. *Ssaramey i kra yellan d amuḍin ḥellu* « Je souhaite à tous malades un propre rétablissement ».
7. *Ssaramey -ak Amulli ameggaz* « Je te souhaite un bon anniversaire ».
8. *Ttmenniḥ-awen aseggas n talwit* « Je vous souhaite une bonne année ».
9. *Afud igerrzen* « Bonne chance ».
10. *Saramey -awen id ameggaz* « Je vous souhaite bonne nuit ».
11. *Tirga n leali* « Je vous souhaite des beaux rêves ».
12. *Ncallah d tameyra tasaedit* « Je vous souhaite une bonne fête ».
13. *Abrid n laman* « Je vous souhaite un bon voyage ».
14. *Ad yawi Rebbi cfa* « Que dieu guérisse ».
15. *Ad yesseyzef Rebbi di laëmer-ik* « Langue vie ».
16. *Ad ak-yehrez Rebbi ncallah* « Que dieu te protège. (ou Puissiez-vous toujours être sous la protection de Dieu) ».
17. *Ad ak-iṣeḥḥi Rebbi* « Force à vous ».
18. *Ad ak-ihenni Rebbi*
19. *Ad ak-iweffeq Rebbi* « Que Dieu t'accorde réussite et succès ».
20. *Ad ak-yesserbeḥ Rebbi* « Que Dieu t'accorde le succès ».
21. *Ad yeldi Rebbi tiwwura n lxir* « Que Dieu ouvre pour toi les portes de la subsistance ».
22. *Ad iketer Rebbi lxir-ik* « Que Dieu fasse fructifier ta richesse ».
23. *Ad ak-yettef Rebbi afus* « Que dieu vous aide ».
24. *Ad ak-yessawed Rebbi bxir* « Je prie dieu pour que tu arrives bien ».
25. *Ad ak-yester Rebbi* « Que Dieu te protège ».
26. *Ad ak-ibarek Rebbi* « Que Dieu te bénisse ».

27. *Ad k-yawi Rebbi deg ubrid* « que dieu te guide vers le bon chemin ».
28. *Ad ay-d- iqeed Rebbi darya* « Que Dieu réforme notre progéniture ».
29. *Ad ay- yesseḥder Rebbi i lfuruḥ* « Que Dieu nous permette d'assister à vos joies et fêtes ».
30. *Ad ay imnae Rebbi deg wayen n diri* « Puissions-nous être protégés par Dieu contre les catastrophes ».
31. *Abrid n laman* « Je vous souhaite un bon voyage ».
32. *Ad ak-imelleḥ rebbi* « Que Dieu t'embellisse ».
33. *Yusa-d lxir* « Bonne nuit ».
34. *Ad nesbaḥ ak bxir*
35. *Ad yili Rebbi yid-k* « Que dieu soit avec toi ».
36. *D amerbuḥ* « Félicitation ».
37. *D tamarbuḥt teslit* « Félicitations pour la nouvelle mariée ».
38. *Ad isebeed Rebbi uguren* « Que Dieu t'écarte les obstacles ».
39. *Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n leali.*
40. *Ad as-iweqem Rebbi tanyirt.*
41. *Ad ak-id yessawed Rebbi bxir* « Que dieu te ramène sain et sauve ».
42. *Ad ay-imnee Rebbi deg yir leibad* « Que Dieu nous protège des mauvaises personnes. ».
43. *Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n leali.*
44. *Ad ak-yeefu Rebbi.* « Que Dieu te pardonne ».
45. *Ad ak-yesser Rebbi.* « Que Dieu protège ».
46. *Ad iein Rebbi.* « Puisse dieu te venir en aide ».
47. *Ad ak-id-yessawed Rebbi bxir* « Que dieu Te ramène sain et sauve ».
48. *Ad ak-iεuz Rebbi* «Que Dieu vous chérisse ».
49. *Ad ak-yeseḥlu Rebbi.* «Que Dieu te guérisse ».
50. *Ad ak-yefk Rebbi iles azidan* « Que Dieu fasse de ta langue une langue de bonté et vérité ».
51. *Ad ak-yefk Rebbi leqdar meqqren.* « Que Dieu élève ton rang».
52. *Ad ak-yefk Rebbi tazmert.* « Que dieu te donne santé».
53. *Ad awen-yefk Rebbi Lqima* «Que Dieu vous accorde une position et une estime élevées».
54. *Ad ifarreḡ Rebbi fell-ak.* « Que dieu puisse dissiper tes soucis».

55. *Ad isahel Rebbi*. «Que Dieu te facilite ce que tu vas faire».
56. *Ad ihareb Rebbi fell-i* « Que dieu me protège».
57. *Ad ihrez Rebbi derya*.« Puisse dieu maintenir ta descendance».
58. *Ad awen-yesbur Rebbi talaba n Sser*. «Que Dieu puisse vous vêtir une cape de splendeur».
59. *Ad k-yesawed Rebbi yer wanda tebyid* «Dieu vous réalisera tout vos souhaits».
60. *Ad t- yerhem Rebbi* « Mes sincères condoléances que dieu lui accorde la miséricorde».
61. *Ad yessuffey Rebbi leetab yer tafat*. «Que dieu récompense ton éreintement».
62. *Ad yexyef Rebbi* «Que dieu nous accorde la patience».
63. *Ad isdukkel Rebbi lxawa-nney* «Que dieu sème la fraternité entre nous».
64. *Ad isahel Rebbi* «Que Dieu te facilite ce que tu vas faire».

B. Expressions de salutations

65. *Sbah lxir* « Bonjour».
66. *Mselxir* «Bonsoir».
67. *Mrehba* «Bienvenue».
68. *Leeslama/eslama i wudem n waggur* « Visage de lune (salutations transmises surtout pour un nouveau née) ».
69. *Ad d-yazen Rebbi şşber* «Condoléances (que dieu vous accorde la patience) ».
70. *Ad igerbbi lbaraka deg -wen* «Que dieu vous accorde sa bénédiction».
71. *Ġiy-ak lehna* «Au revoir».
72. *Ad k-beqqiy slam* «Je te souhaite la paix, je te t'exprime mes salutations».
73. *Ruħ di slama* «Va en paix, ou part sous la protection de dieu».
74. *Ar tufat* «Au revoir».
75. *Azul* « Salut».
76. *Leeslama* «Bonsoir».

C. Expressions de conversation

77. *Awal-ik (-im) d ameqqran* «Ta parole est importante(tes paroles sont sages et respectées) ».
78. *Ma ulac uyulif* «Si tu n'y vois pas d'inconvénient».

79. *Di leenaya-k (m)* «S'il te plaît».
80. *Ttxil-k (-m)* «S'il vous plaît (ça on le dit avant de poser une question ou bien avant de demander un service à quelqu'un) ».
81. *Ḥaca-k (m)* «Sauf ton respect».
82. *Ma yebya Rebbi* «Si dieu le veut (ça lorsque l'on évoque un projet pour signifier que les décisions humaines sont soumises à la volonté de dieu) ».
83. *Yerḥem wald-ik* « Que Dieu ait pitié de tes parents».
84. *Aḥudu aḥunu* «Sérénité et tendresse à vous».
85. *Aneam.* « Quoi, et aussi oui».
86. *Ar timlilit* «Au revoir».
87. *Ar tufat* « Au revoir».
88. *Ar deqqal* « A bientôt».
89. *Awal-ik (-im) meqqar* «Ta parole est importante(tes paroles sont sages et respectées)».
90. *Ineem-ak lxir.* «Que Dieu t'accorde Ses bienfaits».
91. *Llah ibarek* «Que Dieu te bénisse».
92. *Ma irad Rebbi* «Si dieu le veut (ça lorsque l'on évoque un projet pour signifier que les décisions humaines sont soumises à la volonté de dieu) ».
93. *Mreḥba yis-k.* «Tu es le bien venue».
94. *Ṣaḥḥa nwen* «Bonne Appétit».
95. *S tezmert-nwen* « Bonne Appétit».
96. *Smeh-iyi* «Excusez-moi».
97. *Tṭhadar iman-ik* «Prend soin de toi».
98. *Yusa-d lxir* « Bonne nuit».
99. *Ad d-nesbaḥ ak bxir.*

C. Expressions de remerciements

100. *Saḥḥa/saḥḥit* «Merci».
Aḥudu aḥunu
101. *Ad k-ibarek Rebbi* «Que dieu te bénisse».
102. *Isellem-k* «De rien».
103. *Ulac uyilif* «Y'a pas de soucis».

104.*Ad ak-iṣehhi Rebbi* «Force à vous».

105.*Hemdullah* «Loué soit Dieu».

I.2 Corpus de la région d'azeffoun

A. Expressions de souhaits

106.*Ad yessized Rebbi tṭeam-im* «Que Dieu rende ton plat savoureux».

107.*Ad iḥrez Rebbi axxam-nney* «Dieu, protège notre maison».

108.*Ad ak-yefk Rebbi iles n leali* « Que Dieu fasse de ta langue une langue de bonté et vérité »

109.*Ad ak-yefk Rebbi lbaraka* «Que Dieu te bénisse».

110.*Ad ay-imnee Rebbi i yir ssuq d yir lxuluq* «Que Dieu nous protège des mauvaises personnes et mauvaises places».

111.*Ad aken-yejeel Rebbi am yitran yettcebbihen igenwan* «Que dieu fasse de vous une étoile qui emble le ciel».

112.*Ad aken-yejeel Rebbi am yijeḡḡigen yettcebbihen igran* «Que dieu vous rendent comme une fleur qui ornementeun champ».

113.*Ad ak-ieuz Rebbi* «Que Dieu vous chérise».

114.*Ad ak-yefk Rebbi Sser n yizmawen* « Que dieu vous donne la splendeur des lions».

115.*Ad ak-yefk Rebbi leqdar d ameqqran* «Que dieu élève ton rang».

116.*Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n lxir* «Que dieu nous guide vers le chemin du bien».

117.*Ad ay-yawi Rebbi deg ubrid n Ddin* «Que dieu nous guide vers le chemin de la foi. »

118.*Ad yejmeε Rebbi cemla-nney* «Que Dieu nous réunisse».

119.*Ad yezdi Rebbi tagmat gar-nney* «Que dieu sème la fraternité entre nous».

120.*Ad yili Rebbi yid-k* «Que dieu soit avec toi».

121.*Ad iεin Rebbi* «Que dieu vous aide».

122.*Ad awen-yefk Rebbi ṣehḥa* «Que Dieu vous accorde la santé».

123.*Ya Rebbi yuwwi-d sseed di twenza-s* «Que Dieu lui apporte le bien dans son destin».

124.*Ad as-iweqem Rebbi tawenza* «Que Dieu lui accorde bonne chance».

125.*Ncallah ad d-qleḍ bxir w εla xir* «Que dieu te ramène sain et sauve».

126.*Ad yexlef Rebbi* «Que dieu nous accorde la patience».

127.*Assegas asaedi* «Bonne Anneé».

128. *Ad ak yefk Rebbi udem leali, s yis-s ara tettqabaled medden* « Que dieu te donne un beau visage pour te plaire a toi et au autre ».
129. *Ad ak-yefk Rebbi ifassen n leali* « Puisse dieu te rendre plus habile (la traduction intégrale est : puisse dieu te rendre tes mains plus habile) ».
130. *Ad yefk Rebbi sbar i tnefsit* « Que dieu t'accorde patience et sagesse ».
131. *Afud igarrzen* « bonne chance ».
132. *Ad t- yerhem Rebbi* « Mes sincères condoléances que dieu lui accorde la miséricorde ».
133. *Ad t-yeg Rebbi n wat lğennet.* « Que Dieu fasse de toi l'un des gens du paradis ».
134. *Ad ak-ihenni Rebbi.* « Que Dieu te reconforte ».
135. *Awer yawed yidis-ik lqaea.* « Que ta sueur ne touche jamais le sol (que tu ne sois jamais fatigué) »
136. *Ad issebced Rebbi fell-asen isenanen.* « Que Dieu enlève les épines de ton chemin ».
137. *Ad isehbiber Rebbi fell-i.* « Que dieu me protège ».
138. *Ad k-yefk Rebbi lhiba n yizem anda temyed ad d-teddmed.* « Que Dieu t'accorde le prestige d'un lion, où que tu ailles, tu réussiras ».
139. *Awer tegred afus-ik di lqella.* « Que Dieu t'enrichisse (que vous ne mettiez jamais la main dans la pénurie). »
140. *Ad ak-yefk Rebbi leezza mebla tira.* « Que Dieu te donne une aura de respect et de dignité. »
141. *Ad isahel Rebbi.* « Que Dieu te facilite ce que tu vas faire ».
142. *Abrid laman.* « Bonne route ».
143. *Mreħba yis-k.* « Tu es le bien venue ».
144. *Ad ak-yefk Rebbi seħħa.* « Que dieu te donne santé ».
145. *Ad ak-yeldi Rebbi tiwwura ad ak-yefk tisura.* « Que Dieu ouvre pour toi les portes du bien et place ses clés entre tes mains ».
146. *Assegas amerbuħ* « Bonne année ».
147. *Ad ifarreğ Rebbi fell-am.* « Que dieu puisse dissiper tes soucis ».
148. *Ad ak- yester Rebbi.* « Que Dieu protège »
149. *Ad isuffey Rebbi laetab yer tafat.* « Que dieu récompense ton éreintement ».
150. *Ad işun Rebbi tarwa.* « Puisse dieu maintenir ta descendance
151. *Ad yeğeel Rebbi tarwa d iqarmuden wa ad yeddel wa.* « Que dieu rend ta descendance comme des tuiles, l'une couvrant l'autre
152. *Ad ten-yejeel Rebbi am yiqudas n tament wa ad yessurug yer wa.* « Que dieu rend ta descendance comme une coulé de miel qui part d'un jar a une autre

153. *Ad ken-yejæl Rebbi d adrum.* «Que Dieu fasse de toi une nation ou une tribu».
154. *Ad awen-yefk Rebbi lxir ur neṭixir.* «Que Dieu te donne une subsistance inépuisable».
155. *Ad ken-yefk Rebbi talaba n sser.* «Que Dieu puisse vous vêtir une cape de splendeur».
156. *Ad ken-yefk Rebbi sser d lisser.* «Que dieu vous donne splendeur et facilité de vie».
157. *Ad ak-yecfu Rebbi.* «Que Dieu te guérisse».
158. *Ad ak yaefu Rebbi.* «Que Dieu te pardonne et surpasse tes péchés».
159. *Ad ak-id-yerr Rebbi bxir w ela xir.* «Que Dieu te ramène en bonne santé et en sécurité»
160. *Ad iḥrez Rebbi imawlan-nwen, ibarek di tezmart-nwen.* «Que Dieu bénisse vos parents, et votre santé».
161. *Ad awen-yefk Rebbi ccan.* «Que Dieu vous accorde une position et une estime élevées».
162. *Ad iæelli Rebbi leqdar-nwen.* «Que Dieu élève votre rang».
163. *Ad aken-yehrez Rebbi.* «Que dieu vous protège».
164. *Ad aken iæin Rebbi.* «Puisse dieu te venir en aide».
165. *Ad ak yefk rebbi sser n yizmawen.* «Que dieu vous donne la splendeur des lions».
166. *Ad ak-yefk Rebbi leqdar d ameqqran.* «Que Dieu élève ton rang».
167. *Ad ay- yeseḥder Rebbi i lfuruḥ.* «Que Dieu nous permette d'assister à vos joies et fêtes».
168. *Ad ay-imneε rebbi deg yiqarḥanen.* «Que Dieu nous préserve de tout ce qui nous fait du mal».
169. *Ad ay imnaε rebbi deg tarzagan-in.* «Pussions-nous être protégés par Dieu contre les catastrophes».
170. *Ad ay-imneε Rebbi deg ujraḥ n tassa.* «Pussions-nous être protégés par Dieu contre les tourments de la vie».
171. *Ad yesufey Rebbi lectab yer tafat.* «Que dieu récompense ton éreintement».
172. *Ad ay-d- iweqqem Rebbi tarwa.* «Que Dieu réforme notre progéniture»
173. *Ad as-iweqem Rebbi tawenza* «Que Dieu lui accorde bonne chance».
174. *Ad iṣtuqet rebbi lxir-ik* «Que Dieu fasse fructifier ta richesse».A
175. *Ad yesseyzef Rebbi di temgarṭ-ik* «Langue vie».
176. *Ruḥ di Lahna* «Va en paix, ou part sous la protection de dieu».
177. *Ad ak-inḡeḥ rebbi* «Que Dieu t'accorde réussite et succès».

B. Expressions de salutations

178. *Mrehba yis-wen* «Bienvenue».
 179. *Aexir* «Bonjour».
 180. *Azul* «Salut».
 181. *Eeslama* «Bonsoir».
 182. *Mselxir* «Bonsoir».

C. Expressions de remerciements

183. *Hemdullah* «Loué soit Dieu».
 184. *Tanemirt* «Merci».
 185. *Ulac uyilif* «Je vous en prie».
 186. *Islem-k* « Avec plaisir».
 187. *Sahit* « Merci».
 188. *Ar timlilit* «Au revoir».
 189. *Ar umbaed* « A bientôt».
 190. *Ass igerrzen* «Bonne journée».
 191. *Afud igerrzen* «Bonne chance».
 192. *Şahha nwen* «Bonne Appétit».

D. Expressions de conversation

193. *Llah ibarek* «Que Dieu te bénisse».
 194. *Besmellah* «Au nom de Dieu».
 195. *Suref-iyi* «Pardon».
 196. *Llah isahel* «Que Dieu te facilite ce que tu vas faire».
 197. *D lxir kan* «J'espère que c'est que du bien».
 198. *Smeḥ-iyi* «Excusez-moi».
 199. *La3naya-k* «S'il vous plait».
 200. *Ttxil-k* «S'il te plait».
 201. *Tthader iman-ik* «Prend soin de toi».
 202. *D lxir kan* «J'espère que c'est que du bien».
 203. *Mreḥba yis-k* «Tu es le bien venu».
 204. *Aseṭṭar ajebbar*. «Que Dieu le protecteur».
 205. *Inæem-am Rebbi* «Que Dieu t'accorde Ses bienfaits».

206. *Ad ak- yeəfu Rebbi* «Que Dieu te pardonne».
207. *Anəam* «Quoi, et aussi oui».
208. *Teyzi leəmer-ik* «Que Dieu prolonge ta vie».
209. *Ibarek di tezmert-ik* «Bénis soit ta force».
210. *Ur iyi-yuy wara* «Je n'ai rien du tout».
211. *Tewwi lbaraka* « La bénédiction est toujours là (ta force est toujours bénit) ».
212. *Ihrez-ik* «demeure dans la protection de Dieu».
- Ad iəin Rebbi* «Que dieu soit avec toi (que dieu t'aide) ».
213. *Yerhem lwaldin-ik*. «Que Dieu ait pitié de tes parents».
214. *Aħudu aħunu* «Sérénité et tendresse à vous».
215. *Mebruk* « Félicitation».
216. *Ĝiy-ak lehna* « au revoir ».
217. *Ĥaca- m (k)* «sauf ton respect ».

II. Lexique français-tamazight

Mémoire	<i>Akatay</i>
Introduction	<i>Tazwert</i>
Problématique	<i>Tamukrist</i>
Analyse	<i>Tasleṭ</i>
Hypothèse	<i>Turdiwin</i>
Corpus	<i>Ammud</i>
Chapitre	<i>Aḥric</i>
Définition	<i>Tabadut</i>
Étude	<i>Tazrawt</i>
Résumé	<i>Agzul</i>
Politesse	<i>Leḍrafa</i>
Souhait	<i>Amenni</i>
Langage	<i>Ameslay</i>
L'impolitesse	<i>Leqbaḥa</i>
Morphosyntaxique	<i>Talyaseddast</i>
Forme	<i>Talya</i>
Structure	<i>Tayessa</i>
Linguistique	<i>Tasnalsit</i>
Adverbe	<i>Amernu</i>
Sémantique	<i>Tasnamka</i>
L'emprunt	<i>Amerḍil</i>
L'affixe	<i>Azwir</i>
Adjectif	<i>Arbib</i>
Expression	<i>Tanefalit</i>
Conversation	<i>Leḥdur</i>
Morphologie	<i>Tasmalyayt</i>
Syntaxe	<i>Taseddast</i>
Expansion de non	<i>Asemmad n yisem</i>
Expansion directe	<i>Asemmadusrid</i>
Expansion indirecte	<i>Asemmadarusrid</i>
Expansion référentielle	<i>Asemmadimsegzi</i>
Expansion prépositionnelle	<i>Asemmad s tenzeyt</i>

III. Résumé en tamazight (Agzul s tmaziyt)

Deg ukatay-ntey n tagara n master anda inxdem tazrawt talyasddast i tenfaliyin n leđrafa yellan di teqbaylit, gersnat n temnađin «Azeffun d Şwamaε ».Anadi ntey yebđa yef krađ n yixfawen :

Di tazwara nefka-d tazwert tamatut anda naeređ ad nemeslay yef usentel ntey sumata d wayen yerzan tutlayt n tmaziyt, syin akkin nefka-d tamukrist : Amek ddsent talyiwin tiđrafanin n teqbaylit yef ucerraf talyasddast ? ma yella umgired asnilsan n tenfaliyin ger snat n temnađin-agi ?

Ixef amenzu yebđa yef sin yeħricen, di tazwara nefka-d tarayt i neđfar deg unadi ntey, anda nefey yer wannar njemeed ammud n wazal n 200 n tenfaliyin n leđrafa s lemεawna n yimezday n temnađin-agi ideg nessemres tisastanin n wannar s usexdem n walal n tirit, syin akkin deg uħric wissin nefka-d tibatutin i wawalen igejdanen yerzan asentel ntey.

*Deg ixef wis sin, neşaweđ ad d- nexdem taşleđt talyasddast i tenfaliyin n leđrafa id-negmer seg snat n temnađin n Tizi-wezzu, «Azeffun d Şwamaε », anda d nemeslay yef tyessa n tenfaliyin agi, nwala d akken zemren tadilint d tifyar tumyigin akked tirumyigin akken zemrent ad ilint tenfaliyin tuddisin seant sin n yissummer d tħerfiyin tid yesean isemmaden .
Anda d nufa tinfaliyin tumyigin yesean isemmaden agi:*

Asemad imsegzi

Asemmad usrid

Asemmad arusrid

Asemmad s tenzeyt

Anda id d-nufa anawen n telyasddast:

Amyag + Asemmad imsegzi + Asemmad usrid

Amyag + Asemmad imsegzi + Asemmad usrid + Asemmad arusrid

Amyag + Asemmad imsegzi + Asemmad usrid + Asemmad n yissem

Amyag + Asemmad imsegzi + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt

Amyag + Asemmad usrid + Asemmad imsegzi + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt + Tanzeyt + Asemmad n yissem

Amyag + Asemmad usrid + Arbib

Asemmad usrid + Amyag + Asemmad imsegzi

Amyag + Asemmad usrid + Asemmad imsegzi + Tanzeyt + Asemmad arusrid

Amyag + Asemmad usrid + Asemmad imsegzi + Tanzeyt + Asemmad s tenzeqyt + Tanzeyt + Asemmad n yissem

Amyag + Asemmad arusrid + Asemmad usrid + Arbib

Amyag + Asemmad arusrid + Asemmad usrid + Tanzeyt + Asemmad n yissem

Tinefaliyin tirumyigin yesean isemmaden:

D n tillawt + Isem

D n tillawt + Isem + Asemmadimsegzi

Isem + Tanzeyt + Asemmad n yissem

Amayun n yizri

Isem + Amayun

Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt

Tinefaliyin tuddisin :

Tuqna

Asentel

Deg ixef wis krađ, anda d nemeslay deg-s yef umgired asnilsan n tenfaliyin n leđrafa yellan ger snat n temnađin n leqbayel « AŽEFFUN d ŞWAMAŞ », yer taggara neşaweq ad nekkes amgired yellan gar tenfaliyin acku ad d-naf sin wawalen mgaraden di tira sean yiwen n unamek (Amgired amawlan) nufa-d deg-s atas n yimarđal id yekkan si taerabt, akken ara d-naf amgired nniden deg ayen yaenan talya d talyasddast.

Amgired yellan yef ucceraf amawlan deg-s imarđal d wawalen inaşliyen.

Amgired yellan yef ucceraf n talya (ayen yaenan asalay).

Amgired yellan yef ucceraf n tseddast.

Amgired yellan yef ucceraf n temsislit.

TABLE DES MATIERES

Table des matières

<i>Remerciements</i>	01
<i>Dédicace</i>	02
<i>Liste des abréviations</i>	04
SOMMAIRE	05
INTRODUCTION GÉNÉRALE	06
<i>La Problématique</i>	07
<i>Les Hypothèses</i>	08
<i>Le choix du sujet</i>	08
<i>Le plan du travail</i>	08
CHAPITRE I : CADRE MÉTHODOLOGIQUE ET CONCEPTUEL	
Introduction	9
I.1. Le Cadre méthodologique	10
I.1.1. Méthode de recherche	10
I.1.2. Présentation du corpus	10
I.1.3. Présentation de la région	11
I.1.4. Présentation des informateurs	12
I.2. Le cadre conceptuel	13
I.2.1. La Politesse	13
I.2.1.1. La politesse négative vs la politesse positive.....	14
I.2.1.2. Les type des expressions de politesses.....	14
I.2.1.2.1. Les expressions de salutations.....	14
I.2.1.2.2. Les expressions de souhaits.....	15
I.2.1.2.3. Les expressions de conversations	15
I.2.1.2.4. Les Expressions de remerciement.....	16
I.2.1.3. La notion de "face"	16
I.2.1.3.1. La face positive	16
I.2.1.3.2. La face négative.....	17
I.2.1.4. Le langage verbal.....	17
I.2.1.5. Langage non verbal	17
I.2.2. L'impolitesse	18
I.2.3. La morphosyntaxe.....	19
I.2.3.1. La Syntaxe	20

I.2.3.1.1. Le Synthème.....	20
I.2.3.1.2. La lexie composée	21
I.2.3.1.3. Expression	21
I.2.3.2. La Morphologie	21
I.2.3.2.1. Les procédés de formation lexicale.....	22
I.2.3.2.1.1. La dérivation	22
I.2.3.2.1.2. La composition	22
I.2.3.2.1.3. L'emprunt	22
I.2.3.2.1.4. Le néologisme	23
I.2.3. La variation linguistique	24
I.2.3.1. Les type de la variation linguistique	24
I.2.3.2. La variation diachronique (historique).....	25
I.2.3.3. La variation diatopique (géographique).....	25
I.2.3.4. La variation diastratique (sociale).....	26
I.2.3.5. La variation diaphasique (stylistique).....	26
Conclusion.....	27

***CHAPITRE II : ANALYSE MORPHOSYNTAXIQUE DES EXPRESSIONS DE
POLITESSE***

Introduction.....	29
II.1 La phrase.....	29
II.1.1. La phrase simple.....	29
II.1.1.1 La phrase verbale.....	30
II.1.1.1.1. Expressions avec expansions	30
II.1.1.1.2. Expansion référentielle	31
II.1.1.1.3. Expansion directe.....	32
II.1.1.1.4. Expansion Indirecte	33
II.1.1.1.5. Expansion prépositionnel.....	33
II.1.1.1.6. Expansion adverbiale.....	34
II.1.1.2. Les types morphosyntaxiques.....	34
II.1.1.2.1. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentiel +Expansion directe	34
II.1.1.2.2. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentiel +Expansion directe +Préposition+Expansion Indirecte.....	35

II.1.1.2.3. Syntagme prédicatif verbal +Expansion référentiel +Expansion directe +compliment de nom.....	36
II.1.1.2.4. Syntagme prédicatif verbale +Expansion référentiel + préposition +Expansion prépositionnel	36
II.1.1.2.5. Syntagme prédicatif verbale +Expansion directe + Expansion référentiel + préposition +Expansion prépositionnel + préposition + Compliment de nom.....	37
II.1.1.2.6. Syntagme prédicatif verbal + Expansion Directe + Adjectif	38
II.1.1.2.7. Expansion directe + Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentiel	38
II.1.1.2.8. Syntagme prédicatif verbal +Expansion directe + Expansion référentiel + préposition + Expansion Indirecte	39
II.1.1.2.9. Syntagme prédicatif verbal+ Expansion directe+ Expansion référentielle+ préposition +Expansion préposition+ Compliment de nom.....	39
II.1.1.2.10. Syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte +Expansion directe + Adjectif	40
II.1.1.2.11. Syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte+ Expansion directe +Préposition+Compliment de nom	40
II.1.1.2.12. Syntagme prédicatif verbal + Préposition+Expansion Indirecte + Préposition+ Compliment de nom	41
II.1.1.3. Les expressions non-verbal.....	41
II.1.1.3.1. Particule de prédication + nominal.....	42
II.1.1.3.2. Particule de prédication + Nominal +Expansion.....	42
II.1.1.3.3. Nom + préposition+complément de nom.....	42
II.1.1.3.4. Le participe	43
II.1.1.3.5. Préposition+complément prépositionnel.....	43
II.1.2. La phrase complexe.....	44
II.1.2.1. La coordination	44
II.1.2.2. La subordination.....	45
Conclusion.....	46

CHAPITRE III : ÉTUDE COMPARATIVE ENTRE LES DEUX RÉGIONS

Introduction.....	49
III.1. La Variation linguistique.....	49
III.1.1 Variation sur le plan lexical.....	49
III.1.1.1.D'origine berbère / Emprunt.....	49
III.1.1.2.Emprunt/ Emprunt.....	51
III.1.1.3. D'origine berbère/ D'origine berbère.....	53
III.1.2. Variation Sur le plan phonétique.....	54
III.1.3. Variation Sur le plan morphologique.....	54
III.1.4. Variation Sur le plan syntaxique.....	55
Conclusion.....	56
Conclusion générale.....	57
Bibliographie.....	60
Annexes.....	63
I. Corpus.....	65
I.1 Corpus de la région de SOUAMAA.....	64
I.2 Corpus de la région d'AZEFFOUN.....	68
II. Lexique français-tamazight.....	73
III. Résumé en tamazight.....	74
Table des matières.....	77